La ATALAYA

Anunciando EL REINO DE JEHOVÁ

15 DE AGOSTO DE 1964
Quincenal

MINISTRAS FIELES —UNA BENDICION PARA LA SOCIEDAD DEL NUEVO MUNDO

LOS PRIVILEGIOS DE LA MUJER CRISTIANA

TRADUCCION DE LA BIBLIA QUE HONRA A DIOS

¿QUE ESTA USTED HACIENDO A FAVOR DE DIOS?

"USTEDES SON MIS TESTIGOS," DICE JEHOVÁ.—Isa. 43:12

EL PROPOSITO DE "LA ATALAYA"

Toda atalaya tiene su propósito. Sirve como un lugar elevado para una persona bien despierta y de visión aguda. Hace posible que ésta vea hasta gran distancia adelante y diga a los que están abajo y para quienes ella hace la labor de vigía qué se acerca, si es un peligro para el cual prepararse o si es algo bueno de lo cual alegrarse con fuerte fe y esperanza.

Por tener el nombre "La Atalaya," esta revista justamente tiene que rendir un servicio útil similar a la gente de todas las naciones. Esta es una revista internacional y no hace distinciones por motivos de raza, porque todos estamos encarándonos a un peligro mundial común; todos estamos esperando que venga un bien común.

Desde que se empezó a publicar "La Atalaya" en julio de 1879 ha mirado adelante al futuro, siempre esforzándose por ayudar a sus lectores a progresar en conocimiento y adquirir un cuadro más claro del glorioso nuevo orden de cosas que le espera a la humanidad justa. No, "La Atalaya" no es un profeta inspirado, pero sigue y explica un Libro de profecía cuyas predicciones han resultado inerrables e infalibles hasta ahora. "La Atalaya" por lo tanto está bajo guía segura. Se puede leer con confianza, pues sus declaraciones se pueden confrontar con ese Libro profético.

Entre las muchas naciones de hoy día hay centenares de religiones diferentes. ¿Cuál de ellas presenta esta revista? No las religiones confusas de la cristiandad, sino la religión del más antiguo Libro sagrado que hay en la Tierra. ¿Qué Libro? La Biblia Sagrada de las Santas Escrituras, escrita por inspiración en el nombre del Creador de los cielos y la Tierra, el único Dios vivo y verdadero.

El propósito sagrado y no político de "La Atalaya" es, por consiguiente, estimular y promover el estudio de la Santa Biblia y suministrar a nuestros muchos lectores la ayuda no sectaria que se necesita para entender ese Libro de verdadera religión y profecía infalible. Así esta revista les estará ayudando a mostrarse dignos de vida y felicidad perfectas en el nuevo orden que Dios ha prometido, bajo Su reino eterno de justicia.

PUBLICADA POR
WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY OF PENNSYLVANIA
117 Adams Street — Brooklyn, N.Y. 11201, U.S.A.
N. H. KNORR, *Presidente* — GRANT SUITER, *Secretario*

"Todos ellos serán enseñados por Jehová."—Juan 6: 45; Isaías 54: 13

INDICE

Ganándose el respeto que le corresponde	483
¿Qué está usted haciendo a favor de Dios?	485
Traducción de la Biblia que honra a Dios	488
Ministras fieles—una bendición para la sociedad del nuevo mundo	492
Los privilegios de la mujer cristiana	498
La verdad no se compra con dinero	503
La historia de una interpolación —1 Juan 5:7, 8	504
Un infierno fresco	508
Preguntas de los lectores	510
Textos diarios para septiembre	512

La traducción de la Biblia que se usa en "La Atalaya" para las Escrituras Griegas Cristianas es la Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas, publicada en español en 1963. Los textos de las Escrituras Hebreas se citan de la New World Translation of the Holy Scriptures (Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras), edición de 1961. Cuando se usan otras traducciones los siguientes símbolos aparecerán tras las citas:

AN – Americana Normal*
BC – Bover-Cantera (1947, católica)
Dy – Douay (católica)*
Mod – Moderna
Mof – James Moffatt*
NC – Nácar-Colunga (1947, católica)
NR – Normal Revisada*
Ro – J. B. Rotherham*
TA – Torres Amat (Rev. Cat. 1925, católica)
UTA – Una Traducción Americana*
VA – Versión Autorizada (1611)*
Val – Valera Revisada (1934)
* En inglés.

Second-class postage paid at Brooklyn, N.Y. — Printed in U.S.A.
Watchtower semimonthly — Vol. LXXXV No. 16
SPANISH EDITION — AUGUST 15, 1964

Tirada de este número: 4,300,000

"La Atalaya" se publica en los siguientes 66 idiomas

Quincenalmente: afrikaans, alemán, árabe, cebuano-bisaya, cibemba, cinyanja, cishona, coreano, chino, danés, esloveno, español, finlandés, francés, griego, holandés, ilocano, inglés, italiano, japonés, noruego, portugués, sesotho, sueco, tagalo, twi, xhosa, zulú

Mensualmente: armenio, bengalí, bicol, birmano, croata, efik, eve, ga, gun, hebreo, hiligaynon-bisaya, húngaro, ibanag, ibo, islandés, kanarese, maharata, malayalam, melanesio-pidgin, motu, pampango, pangasinán, papiamento, polaco, ruso, samareno, samoano, servio, siamés, silozi, singalés, tamil, tsuana, turco, ucranio, urdu, vitiano, yoruba

Oficinas de la Watch Tower Society	Precio de suscripción anual para las ediciones quincenales
América, E.U., 117 Adams St., Brooklyn, N.Y. 11201	$1
Argentina, Calle Honduras 5646-48, Buenos Aires 14	$140
Colombia, Apartado Aéreo 2587, Barranquilla	$10
Costa Rica, Apartado 2043, San José	C7
Cuba, Avenida 15 Núm. 4608, Almendares, Marianao, Habana	$1
Chile, Correo 15, Casilla 261-V, Santiago	E°3
Guatemala, 11 Avenida 5-67, Guatemala 1	Q1
México, Calzada Melchor Ocampo 71, México 4, D.F.	$12
Panamá, Apartado 1386, Panamá	B/1
Paraguay, Casilla de Correo 482, Asunción	Gs. 120
Perú, Casilla Núm. 5178, Miraflores, Lima	S/.25
Puerto Rico 00909, 704 Calle Lafayette, Pda. 21, San Juan	$1
Uruguay, Francisco Bauza 3372, Montevideo	$15
Venezuela, Avda. Honduras, Quinta Luz, Urb. Las Acacias, Caracas, D.F.	Bs.8

Ediciones mensuales cuestan la mitad del precio indicado arriba.

Remesas por suscripciones deben enviarse a la oficina de su país. De otra manera, envíe su remesa a Brooklyn. El precio de suscripción para los diferentes países se indica arriba en la moneda de ese país. **Un aviso de vencimiento** se envía por lo menos dos números antes de terminar la suscripción.

CAMBIOS DE DIRECCION POSTAL deben llegarnos treinta días antes de su fecha de mudanza. Suministrenos su dirección anterior y la nueva (si posible, el rótulo con su dirección anterior). Escriba a Watchtower, 117 Adams St., Brooklyn, New York 11201, U.S.A.

Registrada como artículo de segunda clase en la Administración de Correos de México, D.F., con fecha 30 de junio de 1941. Impreso en E.U.A.

La ATALAYA Anunciando EL REINO DE JEHOVÁ
Vol. LXXXV 15 de agosto de 1964 Núm. 16

Ganándose EL RESPETO que le corresponde

EL JOVEN que estaba de pie en el estrado del director solo tenía diez años de edad; no obstante, delante de él se hallaban reunidos cien músicos adiestrados, cada uno de ellos un virtuoso. ¡Estaban sumamente disgustados porque la empresa se había atrevido a permitir que un mero niño dirigiera una de las mejores orquestas del mundo! Lo mostraban por sus expresiones faciales desdeñosas y desafiadoras; algunos hasta estaban chupando caramelos para mostrar su desdén.

Pero no por mucho tiempo. Una vez que el joven levantó la batuta y comenzó el ensayo, en cosa de minutos estos virtuosos instrumentistas estuvieron aplicándose con ahínco al asunto que tenían entre manos. Ahora se pasaba por alto el hecho de que él era un mero niño. ¿Qué había hecho que su falta de respeto desdeñosa cambiara a consideración deferente, a estima, a respeto? La habilidad del joven, porque verdaderamente era un prodigio. Se sabía de memoria la entera partitura musical. Más que eso, sabía qué esperar de cada instrumentista, porque podía descubrir inmediatamente cuando alguno de ellos tocaba una nota incorrecta. A pesar de su edad, tenía lo que se requiere para ser director. Incidentalmente, eso fue hace unos veinte años. Hoy Maazel todavía dirige.

No solo los directores de orquesta, sino muchas personas de la vida cotidiana, en virtud de sus puestos, tienen derecho a respeto, es decir, respeto agregado, porque todo individuo honrado tiene derecho a una medida de respeto. En particular los padres y los maestros de escuela, los superintendentes y los ministros—para nombrar solo unos cuantos—tienen derecho a respeto. Sin embargo, aunque éstos solo podrían depender de su puesto o cargo, es mucho mejor para todos los individuos envueltos el que verdaderamente se ganen el respeto que les corresponde.

La Palabra de Dios, la Biblia, esclarece este asunto de ganarse el respeto, así como hace en cuanto a todo otro aspecto de la vida. Así, ésta nos habla de ángeles que no siguen tras determinado derrotero—por respeto a Jehová Dios. Está fuera de duda que Jehová, el Creador de todas las cosas visibles e invisibles, tiene derecho al mayor respeto de todas sus criaturas.—2 Ped. 2:11.

En la Biblia también leemos acerca de una de las criaturas de Dios que en un tiempo disfrutaba de gran respeto, a saber, Job. Como él mismo nos dice: "Cuando iba a la entrada al lado de la población, . . . aun los ancianos se levantaban, se ponían de pie. Príncipes mismos restringían las palabras . . . La voz de los caudillos mismos estaba oculta. . . . Me sentaba como cabe-

za; y residía como rey."—Job 29:7-10, 25.

Y, ¿por qué se le otorgaba tan grande respeto a Job? El mismo nos dice: "Porque yo rescataba al afligido que clamaba por ayuda, y al muchacho huérfano de padre y a cualquiera que no tuviese ayudador. Con justicia me vestía, y ésta me cubría. Mi justicia era como un . . . turbante. Y quebraba las mandíbulas del malhechor, y de sus dientes arrancaba la presa." Más que eso, Job pasa a enumerar todas las cosas egoístas o inicuas que no había hecho. En resumen, como "el más grande de todos los orientales," él "resultaba intachable y recto, y temía a Dios y se apartaba de lo malo." Está fuera de duda el que Job se había ganado el gran respeto que se le otorgaba.—Job 29:12, 14, 17; 1:1, 3; 31:5-40.

Conforme a la Palabra de Dios, los esposos tienen derecho a respeto: "Que la esposa le tenga profundo respeto a su esposo." El patriarca hebreo Abrahán fue un esposo que se ganó el respeto de su esposa, pues de otra manera, aun mientras él no estaba presente, ella no hubiera hecho referencia a él como "mi señor." ¿Estima así a usted su esposa? ¿Cómo puede usted ganarse el respeto de su esposa? Por medio de ser confiable, por medio de ser firme cuando se necesite, por medio de ser honrado en lo que toca a su dinero, tiempo e interés sexual, por medio de ser generoso, y, en particular, por medio de mostrar consideración amorosa y con reflexión en las cosas pequeñas y grandes; por medio de prestar atención al consejo: "Esposos, continúen morando con ellas de igual manera de acuerdo con conocimiento, asignándoles honra como a un vaso más débil, el femenino."—Efe. 5:33; Gén. 18:12; 1 Ped. 3:7.

Por eso, también, los padres tienen derecho al respeto de sus hijos. "Teníamos padres . . . y les mostrábamos respeto," escribió el apóstol cristiano Pablo. (Heb. 12:9) ¿Manifiestan sus hijos tal respeto hacia usted? ¿Le escuchan cuando usted les habla, y no replican? Aun cuando ellos piensan que usted no está vigilando, ¿continúan hablando y obrando de manera que muestre respeto? Aun si usted enseña a sus hijos a ser respetuosos, se requiere constante diligencia de su parte para contrarrestar la influencia de otros que quizás se asocien con ellos en la escuela pero que tal vez no hayan aprendido a respetar a sus padres y a otros. Claramente, la respuesta no yace simplemente en *exigir* respeto de parte de sus hijos; usted también tiene que seguir un derrotero que se *gane* el respeto de ellos. Para lograr eso usted tiene que ser consistente al tratar con ellos; usted tiene que ser imparcial y razonable, ayudándolos a darse cuenta de que hay razones sanas tras las cosas que usted requiere de ellos. Sea firme al administrar disciplina. También es importante manifestar gobierno de uno mismo, porque con la pérdida del gobierno de uno mismo se pierde el respeto.

Cualidades como las susodichas se requieren también de los que instruyen a otros, como los maestros de escuela y los profesores de universidad. Sin embargo, además, éstos deben tener suficiente conocimiento de las asignaturas que enseñan si quieren ganarse el respeto de sus estudiantes. El respeto desaparece cuando los estudiantes perciben que el maestro está fanfarroneando.

Entre otros puestos de respeto que pudieran considerarse se halla el del ministro cristiano. Si usted es ministro de Dios, entonces, por encima de todas las personas, debe tener cuidado en cuanto a su conducta; debe "tener excelente testimonio de los de afuera." Y como otros educadores, usted debe tener un fondo de conocimiento exacto si quiere predicar y enseñar autoritativa y convincentemente. Solo por medio de llenar estos requisitos usted puede esperar recibir el respeto que le corresponde. —1 Tim. 3:7; 4:16.

No hay duda en cuanto a ello; aunque su puesto le dé derecho a respeto, es mejor para todos los individuos envueltos si usted se lo gana también por sus cualidades, logros y proceder.

¿QUÉ está usted haciendo A FAVOR DE DIOS?

¿Cómo puede usted estar seguro de que lo que está haciendo le agrada a él? Es vital saberlo.

EN SU discurso de inauguración como presidente de los Estados Unidos, el difunto Juan F. Kennedy declaró: "No pregunte qué hará su país a favor de usted—pregunte qué puede usted hacer a favor de su país."

Difícilmente pudiera usted esperar que un gobierno le continuara suministrando a usted beneficios si usted violara la ley y rehusara ser un ciudadano pacífico. En vez de eso, recibiría las sanciones que se ejercen contra los infractores de la ley. Para sacar provecho de lo que provee un gobierno, usted tiene que hacer lo que ese gobierno requiera legalmente. El cristiano hace esto, porque Jesucristo, el Hijo de Dios, dijo: "Por lo tanto, paguen de vuelta a César las cosas de César."—Mat. 22:21.

¿QUE HAY ACERCA DE DIOS?

Muy a menudo, sin embargo, algo mucho más vital para su bienestar se pasa por alto. Aunque usted tiene que hacer lo que las autoridades civiles requieren correctamente, hay una autoridad superior a favor de quien usted también tiene que hacer algo. Jesús, cuando concluyó su declaración acerca de pagar de vuelta las cosas de César a César, mostró qué era eso cuando agregó: " . . . pero a Dios las cosas de Dios."

Así como las autoridades civiles retienen beneficios de quienes violan la ley del país, así, también, Dios retiene sus beneficios eternos de quienes no llevan a cabo sus requisitos, sino que violan la ley divina.

Sin duda usted ha observado cómo millones de personas de varias religiones oran a Dios por beneficios tales como riqueza, éxito en los negocios, deportes y política, o por salud y una variedad de otras cosas. Probablemente en una ocasión u otra usted, también, ha orado por que Dios le suministre algo que usted quería.

Pero, ¿sobre qué base espera usted que Dios conteste? Dios ya ha mostrado amor insuperado a usted como miembro de la familia humana. (Juan 3:16; 1 Juan 4:19) Ahora bien, ¿qué ha hecho usted a favor de Dios para que él continúe derramando sobre usted bendiciones y prosperidad? Si usted siempre está pensando acerca de lo que Dios debería hacer a favor de usted, pero usted no piensa en lo que usted debería hacer a favor de Dios, ¿no se está usted colocando en la posición de quien espera beneficios de parte de su gobierno y no obstante rehúsa obedecer los requisitos de ese gobierno?

El principio vital aquí es éste: Usted no siempre debería estar preguntando qué puede hacer Dios a favor de usted; usted también debería considerar lo que usted debería estar haciendo a favor de Dios. Esto no quiere decir que él depende de que hagamos cosas a favor de él, pero esto es una evidencia de nuestro aprecio amoroso cuando lo hacemos.

¿Cuándo fue la última vez que usted hizo algo a favor de Dios? Si usted es como muchas personas religiosas, usted pudiera decir que va a una iglesia, sinagoga, templo o mezquita regularmente y también que lleva una vida buena, decente. No obstante, ¿cómo puede usted estar seguro de que esto es lo que Dios quiere que usted haga a favor de él?

Es una verdad trágica, pero una verdad que continuamente está siendo traída a la atención de ministros de Dios que visitan los hogares de la gente, que muy pocas personas, sea en las religiones occidentales o en las orientales, pueden declarar con

certeza qué es lo que Dios quiere que ellas hagan.

ES PELIGROSO EL NO SABERLO

Prescindiendo de cuán sincero sea usted en cuanto a su religión, es peligroso para su bienestar eterno el solo *creer* o *pensar* que usted sabe lo que Dios quiere que usted haga para agradarle, sin realmente *saber* con certeza.

Muchas personas de siglos pasados creyeron que estaban haciendo lo que Dios quería, pero el registro de la historia muestra que frecuentemente aquéllo no era realmente lo que Dios quería que hicieran, sino que era lo que ellas o una organización de hombres querían que hicieran.

Un ejemplo de esto sucedió en los días de Jesús. Un grupo religioso conocido como los fariseos creía que estaba haciendo mucho a favor de Dios. Había edificado un sistema de adoración y creía que éste tenía la aprobación de Dios. Declararon confiadamente: "Nuestro padre es Abrahán." (Juan 8:39) Creían que tenían la misma fe de Abrahán, quien era amigo de Dios.

Gran sacudida recibieron cuando Jesús contestó: "Si son hijos de Abrahán, hagan las obras de Abrahán. Pero ahora procuran matarme, un hombre que les ha dicho la verdad que oí de parte de Dios. Abrahán no hizo esto. Ustedes hacen las obras de su padre."—Juan 8:39-41.

Aquellos caudillos religiosos todavía no entendieron el punto. Mantuvieron que estaban haciendo lo que Dios quería, porque le dijeron a Jesús: "Tenemos un solo Padre, Dios."—Juan 8:41.

¿Realmente era Dios el padre de ellos? ¿Aceptaba Dios la forma de religión de ellos? Jesús les mostró si Dios aprobaba o no lo que ellos hacían, pues enfáticamente declaró a aquellos fariseos religiosos: "Ustedes proceden de su padre el Diablo, y quieren hacer los deseos de su padre." —Juan 8:44.

¿Qué pasaba? ¿Por qué no aceptaba Dios la manera de adoración de ellos? Escuche lo que Jesús dijo acerca de este asunto: "¿Por qué es que ustedes también traspasan el mandamiento de Dios a causa de su tradición? . . . han invalidado ustedes la palabra de Dios a causa de su tradición. Hipócritas, aptamente profetizó de ustedes Isaías, cuando dijo: 'Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está muy alejado de mí.' "—Mat. 15:1-8.

¡Eso era lo que pasaba! Estaban adorando y haciendo cosas, cierto, pero no era lo que Dios quería. ¿Significa esto que Dios no aceptaba lo que ellos hacían, aunque se suponía que esto era a favor de él? Jesús les aplicó las palabras del profeta Isaías cuando dijo: "Es *en vano* que siguen adorándome, porque enseñan mandatos de hombres como doctrinas."—Mat. 15:9.

¿QUE DEBERIA HACER USTED?

Ciertamente usted quiere recibir las bendiciones que Dios tiene en reserva para los humanos obedientes, las bendiciones de vida eterna en felicidad y salud perfecta sobre su Tierra paradisíaca. Usted ciertamente querrá evitar el caer en juicio adverso delante de Dios. Por eso, ¿qué debería hacer usted ahora para conseguir la aprobación de Dios?

Lo primero que usted debería hacer es comenzar a averiguar *por usted mismo* cuáles son los requisitos de Dios. El apóstol cristiano Pablo instó: "Asegúrense de todas las cosas." (1 Tes. 5:21) ¿Cómo? Por medio de adquirir conocimiento de la Palabra de Dios, la Biblia, donde él claramente da a conocer sus requisitos. Sea como las personas en la antigua ciudad de Berea que "recibieron la palabra con suma prontitud de ánimo, examinando con cuidado las Escrituras diariamente en cuanto a si estas cosas eran así." (Hech. 17:11) Sí, el escrutinio personal de la Palabra de Dios es absolutamente necesario para que usted determine si la enseñanza que está recibiendo es correcta o incorrecta.

¿Qué es el propósito de esto? Es edificar su fe en Dios. Porque "sin fe es imposible agradarle bien, porque el que se acerca a Dios tiene que creer que él existe y que viene a ser remunerador de los que le buscan encarecidamente."—Heb. 11:6.

¿Es eso todo? No, hay más. El escritor bíblico Santiago dijo: "La fe sin obras está muerta." (Sant. 2:26) Sí, usted tiene que poner en uso la fe que adquiere por medio de hacer las obras de Dios. Jesús también dijo: "No todo el que me dice: 'Señor, Señor,' entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos."—Mat. 7:21.

¿Qué obras debería hacer usted? Las relativas a "amor, gozo, paz, gran paciencia, benignidad, bondad, fe, apacibilidad, gobierno de uno mismo." (Gál. 5:22) Esto significa cultivar cualidades cristianas, gradualmente vistiéndose de una nueva personalidad cristiana. Pablo declaró: "Desechen la vieja personalidad que se conforma a su manera de proceder anterior y . . . [vístanse] de la nueva personalidad que fue creada conforme a la voluntad de Dios en verdadera justicia y lealtad."—Efe. 4:22-24.

Otra obra esencial es la que se describe en Romanos 10:10: "Porque con el corazón se ejerce fe para justicia, pero con la boca se hace declaración pública para salvación." ¿Es esa obra necesaria para usted? El versículo previo de este mismo capítulo contesta: "Porque si declaras públicamente aquella 'palabra en tu propia boca,' que Jesús es Señor, y ejerces fe en tu corazón en que Dios lo levantó de entre los muertos, serás salvado." Así, el hacer declaración pública, o dar testimonio del nombre y propósitos de Dios, es necesario para que otros oigan y se pongan en condición de recibir las bendiciones de Dios. Jesús predijo la importancia de esta obra altruista cuando declaró: "Estas buenas nuevas del reino se predicarán en toda la tierra habitada para testimonio a todas las naciones; y entonces vendrá el fin." (Mat. 24:14) Los que quieren hacer lo que es correcto serán felices al participar en esta obra salvavidas.

Sin embargo, ¿dónde obtendrá usted el conocimiento, entrenamiento y habilidad para hacer esto? Al reunirse con los que verdaderamente están haciendo la obra de Dios entre las naciones. Sí, para agradar a Dios usted tiene que hacer esto: "Considerémonos unos a otros para incitarnos al amor y a las obras excelentes, no abandonando el reunirnos, como algunos tienen por costumbre, sino animándonos unos a otros, y tanto más al contemplar ustedes que el día va acercándose." (Heb. 10:24, 25) Dios quiere que usted se reúna con su pueblo para que pueda edificar su fe y contribuir a la edificación de la fe de la otra persona.

Por eso, si en respuesta a la pregunta: ¿Qué está usted haciendo a favor de Dios? usted puede decir que está estudiando su Palabra, edificando su fe, vistiéndose de una nueva personalidad cristiana, asociándose con el pueblo de Dios y haciendo la obra de dar testimonio de su reino antes de que venga el fin, usted puede tener la confianza de que está haciendo lo que Dios quiere que usted haga. Usted será semejante al hombre fiel de tiempos antiguos que sobrevivió a la destrucción de un mundo. Génesis 6:22 nos dice acerca de él: "Y Noé procedió a hacer según todo lo que Dios le había mandado. Hizo exactamente así." Por eso sobrevivió al fin de aquel mundo. Prestó atención a Dios e hizo "exactamente así."

Hoy es un tiempo de decisión. Usted tiene que decidir si hará lo que Dios quiere que usted haga o no. Antes de que venga el fin de este sistema de cosas, el registro bíblico inspirado le insta a usted a "escoger la vida a fin de que puedas mantenerte vivo, tú y tu prole, amando a Jehová tu Dios, escuchando su voz y adhiriéndote tenazmente a él; porque él es tu vida y la longitud de tus días."—Deu. 30:19, 20.

Por eso, no solo se preocupe acerca de lo que Dios puede hacer a favor de usted, sino que, si usted ama la vida, preocúpese acerca de lo que usted pueda hacer a favor de Dios.

TRADUCCIÓN de la BIBLIA que honra a Dios

AL Creador, Jehová Dios, le corresponde honra. ¿Por qué? Por lo que es y por lo que ha hecho. Como el Soberano Universal, el Altísimo, el Rey de la Eternidad, el Creador de todas las cosas vistas e invisibles, él es incomparable, sin par, sin parangón.

Adecuadamente, Jehová Dios hizo que su Palabra, la Biblia, se escribiera de tal manera que lo honrara; algo de ella en hebreo, algo en arameo y el resto en griego. Puesto que comparativamente pocas personas hoy en día pueden leer la Biblia en sus lenguas originales, hay que traducirla. Hasta la fecha la Biblia, toda o en parte, ha sido traducida a 1,202 idiomas. Comprendiendo esta necesidad, los publicadores de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras* en inglés ya han traducido las Escrituras Griegas Cristianas de esa traducción a otros seis idiomas: alemán, español, francés, holandés, italiano y portugués.

Obviamente, mientras mejor es la traducción, más honra a Dios. ¡Qué seria responsabilidad coloca esto sobre todos los que participan en la traducción de la Biblia! Desafortunadamente, no toda la traducción de la Biblia se hace con entendimiento de este hecho. Por ejemplo, la más popular versión de la Biblia en inglés hasta la fecha honra al rey Jaime. Se conoce popularmente como la Versión del Rey Jaime, mientras que sus traductores eliminaron de su texto el nombre de Dios salvo en unos cuantos versículos.

¿Qué se requiere de la traducción de la Biblia para que ella honre a Dios? Entre otras cosas, tiene que ser escrupulosamente honrada. En segundo lugar, tiene que estar libre de prejuicio religioso. Tercero, los que hagan la traducción deben tener acceso a las mejores fuentes posibles y estar capacitados tanto en lo que toca al lenguaje del manuscrito de la Biblia como en lo que toca al lenguaje al cual estén traduciendo. Cuarto, tal traducción también tiene que ser armoniosa y consistente de principio a fin. Y quinto, dado que es imposible que los humanos imperfectos sean enteramente objetivos, se desprende que la traducción de la Biblia que acepta las afirmaciones de la Biblia de que es la Palabra de Dios tiene mucho más probabilidad de estar en lo correcto que la que se basa en el punto de vista de que mucho de la Biblia es *pia fraus,* es decir, "un fraude piadoso."

TRADUCCION QUE NO HONRA A DIOS

Al grado que la traducción de la Biblia, debido a prejuicio religioso, exalte indebidamente a criaturas, a ese grado no honra a Dios. La traducción de la Biblia que se muestra expuesta a este cargo es la que se halla tanto en la traducción de *Douay* (1610) como la traducción de *Knox* (1948) en Génesis 3:15. Según éstas el texto dice: *"Ella* te aplastará la cabeza, y tú asecharás el talón *de ella." "Ella* te ha de aplastar la cabeza, mientras tú estás en asecho de los talones *de ella."* Puesto que tanto la *Versión de los Setenta* griega como el texto hebreo masorético tienen estos pronombres en género masculino, no hay excusa para traducir este texto así, con la mira de exaltar a la "Virgen María." No solo reconocen este hecho traducciones judías y otras traducciones no católicas, sino que también lo reconocen aun determinadas traducciones católicas romanas, como la *Confraternidad Católica,* que dice: *"El* te

aplastará la cabeza, y tú asecharás el talón *de él.*"

Otro ejemplo de traducción de la Biblia que, al exaltar a una criatura humana, María, no trae honra a Dios es Juan 2:4 según la traduce la versión *Confraternidad Católica:* "Jesús le dijo: '¿Qué quieres que haga yo, mujer?' " Claramente el prejuicio religioso resultó aquí en una traducción que no honra a Dios, porque representa al Hijo de Dios como estando todavía dominado por su madre al emprender su ministerio a la edad de treinta años. Una nota al pie de la página que trata de justificar esta manera de traducir solo hace más manifiesto el prejuicio. Tanto la traducción católica *Douay* como la traducción *Knox* concuerdan con las traducciones no católicas en que Jesús le habló a su madre exactamente de manera contraria: "Mujer, ¿qué nos importa eso a mí y a ti?" (*Dy*) "No, mujer, ¿por qué me molestas con eso?"—*Knox.*

Luego, también, hay razón para concluir que la mayor parte de 1 Juan 5:7, 8, que se usa para enseñar un concepto babilónico pagano de Dios, se introdujo furtivamente en determinadas versiones latinas de las Escrituras Cristianas por error. Sin embargo, sea como fuere, patentemente no es honrado, en vista de toda la evidencia que tenemos a la mano hoy en día en contra de que esto sea parte de la carta inspirada de Juan, el continuar publicando Biblias que contengan esta materia espuria, que dice: "En el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo: y estos tres son uno. Y hay tres que dan testimonio en la tierra."—*VA.*

Según *A Catholic Commentary on Holy Scripture,* esto "no se halla en todos los M.SS., salvo en los muy recientes; en todas las antiguas versiones, salvo las latinas; en unos cincuenta M.SS. de la Vulgata, incluyendo los mejores, igualmente en la mayoría de los padres griegos y latinos. . . . Ahora se considera generalmente que este pasaje, llamado el *Comma Johanneum,* es un comentario que se introdujo furtivamente en el texto del Latín Antiguo y la Vulgata en una fecha temprana, pero se introdujo en el texto griego solo en los siglos 15 y 16." No obstante, este versículo todavía se halla en muchas versiones católicas modernas, inglesas, portuguesas, españolas, italianas, etcétera, así como en algunas versiones no católicas. El retener este pasaje espurio en la Biblia no honra a Dios, pues le quita su posición singular de Altísimo.

La traducción de la Biblia que se está preparando bajo los auspicios de la Sociedad de Publicaciones Judías de Norteamérica también está incluida entre las que no honran a Dios en todas sus maneras de traducir. Entre otras cosas, interpreta el tercero de los Diez Mandamientos de modo que aplique solo al perjurio, basándose en que el tomar el nombre de Jehová de manera indigna no es de suficiente importancia como para ser prohibido en el Decálogo. Pero si ése es el caso, ¿por qué invocó Jehová pena de muerte para el que sí tomó su nombre de manera indigna en los días de Moisés? (Lev. 24:10-23) Esta nueva traducción también quiere quitarle a Dios la fama que consiguió para sí en el mar Rojo al indicar que los israelitas cruzaron un mar de cañas en vez del mar Rojo; ¡como si Faraón y todos sus carros, caballos y soldados de caballería hubieran perecido en un pantano que abundara en cañas! No sorprende, por lo tanto, que esta clase de traducción haya sido atacada por determinados rabinos ortodoxos.

Al pretender desprenderse de mucho "desatino" de la Biblia, a los eruditos que están trabajando en la porción de las Escrituras Hebreas de la *Nueva Biblia Inglesa* también se les tiene que acusar de traducción de la Biblia que no honra a Dios. Según ellos el nombre "Jehová" se incluye en tal "desatino." Pero si, para examinar el argumento, se concede que Jehová no es la manera más aproximadamente correcta en que pudieran traducirse los cuatro caracteres hebreos יהוה, conocidos como el tetragrámaton, ¿es ésa alguna razón para quitarle al único Dios verdadero un nombre distintivo? Entonces llámesele Yahweh, Javeh o Yavé, como lo hacen varias tra-

ducciones en diferentes idiomas, pero no se esconda su nombre distintivo bajo tal título menor como "Señor," que hasta puede aplicarse al que es cabeza de una familia, como cuando Sara llamaba a su esposo "señor."

El vocablo "lepra" también se está quitando de esta traducción como desatino, y a veces el vocablo psoríasis se usa como sustituto de él. Pero un experto sobre enfermedades de la piel, el Dr. Federico Levit, dice que los escritores de la Biblia "trataban de descubrir la lepra en sus primeras etapas. Se entiende perfectamente que pudieran haber confundido casos tempranos de lepra debido al insuficiente conocimiento de la enfermedad, pero si uno usa como sustituto la palabra 'psoríasis' para 'lepra' en las Escrituras no sale mejor librado."

Incluidas en la traducción de la Biblia que no honra a Dios también tienen que estar las abreviaciones que omiten los Diez Mandamientos y las versiones que ponen la Biblia en la jerga de los adolescentes modernos. Ciertamente lo que se necesita para hacer que estos adolescentes comprendan la Palabra de Dios no es reducir la Biblia a jerga, sino enseñarles a entender y apreciar el buen lenguaje. ¿Se reducen a jerga los libros de texto que tratan de las diversas ciencias y artes para beneficio de los adolescentes con mente retrasada?

USANDO EL NOMBRE DISTINTIVO DE DIOS

La traducción de la Biblia que honra a Dios, sobre todo, tiene que dar prominencia justa a su nombre distintivo, que desde tan temprano como el año 1100 se ha traducido "Jehová." Y por eso leemos: "Yo soy Jehová. Ese es mi nombre; y a ningún otro daré mi propia gloria, ni mi alabanza a las imágenes esculpidas." Ahora bien, sin duda no tiene sentido el leer: "Yo soy el Señor, ése es mi nombre." ¿Qué hay de distintivo, de singular en cuanto a "Señor"? Ni siquiera es un nombre, sino un simple título.—Isa. 42:8.

Lo seriamente que Jehová consideró su nombre distintivo se puede ver por el mismísimo número de veces que aparece en las Escrituras Hebreas, un 50 por ciento más a menudo que todas las otras menciones de todas las deidades, verdaderas y falsas, combinadas. Bien declararon los traductores de la *Versión Americana Normal* allá en 1901: "Este Nombre Conmemorativo . . . designa a Dios como el Dios personal, como el Dios del pacto, el Dios de la Revelación, el Libertador, el Amigo de su pueblo, . . . el Ayudador inmortal de los que se encuentran en dificultad."

Aunque la mayoría de las traducciones de la Biblia, judías, católicas y protestantes, no dan a Dios la honra de su nombre distintivo, hay otras excepciones notables además de las supracitadas. Entre ellas están *Young* y *Rotherham* (Yahweh) en inglés; *Elberfelder, La Biblia de Paralelos* en alemán; *Moderna, Valera, Bover-Cantera, Nácar-Colunga, Straubinger* en español. Pero la más notable de todas en esto así como en muchos otros respectos es la *Traducción del Nuevo Mundo* en los siete idiomas en los cuales se imprime.

LA "TRADUCCION DEL NUEVO MUNDO"

Además de usar "Jehová" siempre que aparece el tetragrámaton en el texto masorético o hebreo normal, la *Traducción del Nuevo Mundo* también lo da en aquellos casos en que los escribas judíos por una razón u otra se tomaron la libertad de desprenderse del tetragrámaton. Hasta tiene el nombre Jehová 237 veces en las Escrituras Griegas Cristianas (o el Nuevo Testamento).

¿Por qué también en el "Nuevo Testamento"? Porque tiene derecho a estar allí. En primer lugar, dado que Mateo citó directamente del texto hebreo, se desprende que todas las veces que se encontró con el nombre Jehová lo trasladó a su Evangelio. Además, en vista del énfasis que Jesús puso en el nombre Jehová,* no podemos imaginarnos que en él o cualquiera de sus apóstoles influyera la tradición judía en este asunto, especialmente en vista de que fustigaron repetidamente las tradiciones judías. Además, los más primitivos

* Vea Mateo 6:9; Juan 5:43; 12:28; 17:6, 11, 12, 26.

fragmentos existentes de la *Versión de los Setenta* griega muestran que, al principio, los escribas judíos tampoco estuvieron atados por esta tradición, pues copiaron el tetragrámaton en vez de usar un sustituto. Se desprende, entonces, que en los días de Jesús y sus apóstoles el nombre distintivo de Jehová recibió la honra que le corresponde al tener que haber aparecido el nombre en los autógrafos originales de la Biblia. Pero la *Traducción del Nuevo Mundo* no es singular en esto. El nombre de Jehová aparece en diecinueve versiones judías así como en casi cuarenta versiones misionales del "Nuevo Testamento."

Entre las otras diversas maneras en que la *Traducción del Nuevo Mundo* honra a Dios es por medio de mantenerse limpia de prejuicio trinitario. Por eso traduce la locución polemística de Juan 1:1: "La Palabra era un dios,"* así como otras traducciones incluyen el artículo "un" al traducir un pasaje semejante en Hechos 28:6, a saber, "Es un dios." (*Nueva Biblia Inglesa*) Y, por supuesto, ésta no incluye el pasaje espurio de 1 Juan 5:7, 8, por las razones dadas antes.

Hebreos 1:8, que se dirige al Hijo de Dios, puede traducirse ya sea: "Tu trono, oh Dios, es por siempre jamás," o, "Dios es tu trono por siempre jamás," puesto que no hay verbo "es" ya sea en el griego o en el hebreo en el Salmo 45:6, del cual es una cita esto. En armonía con sus principios de honrar a Dios y permanecer consistente con el resto de las Escrituras, la *Traducción del Nuevo Mundo* dice aquí: "Dios es tu trono para siempre."

Se ha suscitado objeción porque la *Traducción del Nuevo Mundo* en Filipenses 2:9 declara que "Dios . . . *bondadosamente le dio* [a Jesús] el nombre que está por encima de todo otro nombre," porque esto denota que Jesús es inferior y es un recipiente de un favor. No obstante, éste solo es otro ejemplo de que la *Traducción del Nuevo Mundo* honra a Dios, porque la palabra griega aquí en cuestión es *charizomai,* que significa "conceder un favor, i.e., gratuitamente, en bondad, perdón o rescate." Y aunque más de veinte versiones inglesas dicen "dio," "concedió," y cosas semejantes, hay unas cuantas que muestran que *charizomai* significa más que simplemente "dar." Por ejemplo: "Dio gratuitamente," *Fenton, Diaglott;* "favoreció," *Rotherham;* "gracia," *Verkuyl;* "concedió benignamente," *Wuest;* "otorgó," *Nácar-Colunga.*

Entre otras maneras en que la *Traducción del Nuevo Mundo* muestra que es una traducción sobresaliente es en su consistencia y exactitud. Entre otras cosas, hace distinción entre *gnosis* (conocimiento) y *epignosis* (conocimiento exacto [completo]); entre *makarios,* que significa "sumamente *bendito,* . . . afortunado, acomodado," y *eulogetós,* que significa "bendecido."

La *Traducción del Nuevo Mundo* también honra a Dios por su exactitud al hacer distinción entre las diversas palabras griegas para "amor," "tierra" y "mundo," para mencionar unas cuantas. De la misma manera hace distinción entre las diversas palabras hebreas para "hombre" y "muerte."

Tampoco han de pasarse por alto las ayudas valiosas que la *Traducción del Nuevo Mundo* en inglés tiene en su Apéndice. Del mayor valor para los amadores de la Biblia es su concordancia de 104 páginas. Muy útiles también son sus consideraciones de temas y textos polemísticos, y sus mapas. También da hechos interesantes en cuanto a cada libro de la Biblia: el escritor, el tiempo de su escritura, lugar donde fue escrito y el período de tiempo abarcado.

Sí, para que la traducción de la Biblia honre a Dios tiene que ser honrada, informada, libre de prejuicio religioso, armoniosa y consistente, y tiene que aceptar la Biblia por lo que afirma ser: la Palabra de Dios. Aunque muchas traducciones dejan mucho que desear de tantas maneras, verdaderamente puede decirse que la *Traducción del Nuevo Mundo,* en todos los idiomas en que se ha publicado, honra a Jehová Dios.

* La *Una Traducción Americana* dice aquí: "El Verbo era divino."

Ministras fieles —UNA BENDICIÓN para la SOCIEDAD DEL NUEVO MUNDO

"La mujer que teme a Jehová es la que se procura alabanza." —Pro. 31:30.

¡QUE bendición es una mujer temerosa de Dios! Sea joven o de edad avanzada, soltera o casada, sea fuerte y con buena salud o débil en fuerza física, si es una mujer que teme a Jehová, una que le sirve a El leal y fielmente, entonces ella "se procura alabanza." (Pro. 31:30) Si es casada, ¡qué bendición es la mujer temerosa de Dios para su esposo e hijos! Y, sea casada o soltera, ¡qué bendición es tal mujer para la congregación cristiana! Los testigos de Jehová verdaderamente están muy agradecidos de tener entre ellos ministras fieles. Su celo e integridad constante son una fuente de estímulo, y las congregaciones se enriquecen por sus cualidades femeninas de interés y comprensión benévolos, ya que todos trabajan juntos en unidad en hallar y atender las "ovejas."

[2] Tales mujeres son verdaderamente hermosas a los ojos de Jehová y a los hombres temerosos de Dios. La belleza es atractiva, y la atracción ciertamente es una cualidad deseable. Verdaderamente, sería contranatural el que una mujer no quisiera ser atractiva a otros. El proverbio dice: "La mujer con encanto es la que se ase de la gloria." (Pro. 11:16) Pero al mismo tiempo Proverbios 31:30 declara: "El encanto puede ser falso, y la lindura puede ser vana; pero la mujer que teme a Jehová es la que se procura alabanza." La lindura y el encanto superficial sin el temor de Jehová verdaderamente serían vanos y falsos. De modo que éstos no son los factores que determinan si una mujer es verdaderamente atractiva. En realidad, una mujer pudiera ser muy hermosa de manera física y no obstante, para un hombre que tuviera discernimiento maduro, pudiera ser una mujer sumamente inatractiva. Debido a su disposición de ánimo, quizás por el hecho de ser mujer contenciosa, una esposa que en otro sentido es atractiva puede ahuyentar a su esposo con tanta seguridad como lo ahuyenta el agua que va cayendo de un techo que gotea en un tiempo de lluvia. —Pro. 27:15.

1. ¿Qué cualidades señalan a la mujer que "se procura alabanza," y cuáles son algunas maneras en que la presencia de ella en la congregación cristiana es provechosa?
2. ¿Por qué el encanto y la lindura no son los factores que determinan si una mujer es verdaderamente atractiva?

MARCO TEOCRATICO DE LA MUJER

[3] Cualquier cosa adquiere belleza adicional cuando se ve en su propio marco, porque encaja bien en éste. Fuera de ese marco pierde mucho de su belleza y verdaderamente puede llegar a ser solo simple o hasta fea. Igualmente Jehová ha preparado el marco correcto para la mujer en

3. ¿En qué marco teocrático de cosas ha colocado Jehová a la mujer?

su arreglo teocrático de cosas. Bajo inspiración el apóstol escribió en 1 Corintios 11:3: "La cabeza de todo varón es el Cristo; a su vez la cabeza de la mujer es el varón; a su vez la cabeza del Cristo es Dios."

4 Esta declaración de principio de la Palabra de Dios que gobierna la relación del hombre y la mujer quizás les sea difícil de aceptar a algunos. Quienes abogan por la "emancipación de la mujer" quizás no estén de acuerdo, y quizás crean que el aceptarlo sería un paso retrógrado. Pero lo que el apóstol escribe no es con el propósito de ser menospreciativo para la mujer, así como el tener a Cristo como cabeza no es menospreciativo para el hombre. Y ciertamente Cristo mismo no siente descontento en tener a Jehová como su Cabeza. Por supuesto, el hombre no es Cristo, ni, en lo que toca a eso, Cristo es Dios. Al mismo tiempo, "Dios no es Dios de desorden, sino de paz," y el orden requiere jefatura, que alguien asuma la responsabilidad de dirigir en las varias esferas de actividad donde hay más de una persona envuelta en un asunto.—1 Cor. 14:33.

5 En la relación del hombre y la mujer, Dios, habiendo creado primero al hombre, le asignó, junto con las responsabilidades concomitantes, la posición de cabeza de la familia, cabeza de su esposa. Esto se hizo con el propósito de que resultara en la bendición de la familia, en la paz y felicidad de todos sus miembros. La mujer casada que reconoce este hecho, y que tiene por esposo a un hombre que cumple su papel como cabeza cristiana, verdaderamente es muy bendita. Ella está en el marco que Dios arregló para ella, y ella tiene toda razón para estar contenta y feliz. La mujer sensata aprecia esto y está agradecida. La mujer que rechaza el marco que Jehová ha diseñado para ella y que se esfuerza por competir con el hombre como cabeza pierde su belleza como mujer. Ya no es "el [vaso] femenino." (1 Ped. 3:7) Aunque lo declaró bruscamente, el sabio, no obstante, estaba hablando con verdad cuando dijo: "Como nariguera de oro en el hocico de un cerdo, así es la mujer que es bonita pero que se está apartando de la cordura." —Pro. 11:22.

6 El reconocer la mujer el arreglo de Jehová y el conformarse felizmente a él son esenciales para su propio gozo y contentamiento y la hacen un haber sumamente valioso para la sociedad del nuevo mundo. El apóstol Pedro describe el valor y la atracción de las mujeres casadas en este marco teocrático con estas palabras: "De igual manera, ustedes, esposas, estén en sujeción a sus propios esposos, a fin de que, si algunos no son obedientes a la palabra, sean ganados sin una palabra por la conducta de sus esposas, por haber sido testigos oculares de su conducta casta junto con profundo respeto. Y que su adorno no sea el de trenzados externos del cabello y el de ponerse ornamentos de oro, ni el de usar prendas exteriores de vestir, sino que sea la persona secreta del corazón en la vestidura

4. ¿Por qué ha arreglado Jehová jefatura en su organización, y es el asignar al hombre como cabeza de la mujer menospreciativo para ella?

5. (a) Por eso, con respecto al arreglo de cosas de Jehová, ¿cómo puede estar contenta y feliz la mujer? (b) ¿Qué le resulta a la mujer que trata de competir con el hombre por la jefatura?

6. ¿Cómo describe Pedro la atracción teocrática de la mujer casada?

incorruptible del espíritu tranquilo y apacible, que es de gran valor a los ojos de Dios."—1 Ped. 3:1-4.

VESTIDURA ADECUADA PARA LA MINISTRA

7 ¿Hemos de entender por estas palabras de Pedro que es incorrecto el que una mujer dé atención a su apariencia física? No, de ninguna manera. Pedro no está diciendo que el trenzarse el pelo y el ponerse ornamentos de oro son incorrectos en sí, así como no es incorrecto el usar una prenda exterior de vestir. En el día de Pedro y en tiempos más primitivos la costumbre común era que las mujeres tuvieran el pelo muy largo, y el trenzarlo no solo se hacía con el propósito de exhibir belleza sino que también era de valor práctico. Sin embargo, como en nuestro día, también en aquel entonces algunas mujeres pasaban mucho tiempo arreglándose el pelo, a menudo decorando su pelo con ornamentos de oro, hasta tal grado de que esto llegaba a ser una obsesión, y estaban más preocupadas con su apariencia exterior que con lo que eran verdaderamente adentro. Por eso, Pedro muestra dónde colocar el énfasis, en qué se debe estar interesado principalmente, a saber, en "la persona secreta del corazón en la vestidura incorruptible del espíritu tranquilo y apacible."

8 Al ir de casa en casa hablándole a la gente acerca de las buenas nuevas del reino de Dios, la ministra representa a Cristo, exactamente como el varón. Por eso, la ministra querrá usar buen sentido en el modo de vestir, teniendo presente la dignidad de su asignación, y nunca vistiéndose de alguna manera que hiciera que alguien tropezara por el mensaje que ella lleva. Debido a la manera pública en que ella lleva a cabo su ministerio, ella se encuentra muy ante la vista del público. Los observadores se inclinan a juzgar su mensaje según la apariencia exterior de ella.

9 Aunque sea femenina con gusto en el vestir, la ministra evitará la tendencia del mundo de acentuar en demasía el sexo por medio del uso exagerado de maquillaje y estilos de vestidos que son sensuales y provocativos. Esto no solo impediría que la gente la tomara en serio como ministra cristiana, sino que es más probable que transmita una impresión completamente opuesta. (Isa. 3:16-23) Por eso, ella evita la tendencia del mundo de atribuirle mayor importancia a la seducción sexual como si ése fuese el único objetivo en la vida, y así no cae en la trampa de llegar a estar demasiado ansiosa en tales asuntos, o de exagerar tanto que su apariencia física distraiga en vez de ser decorosamente atractiva.

10 Al mismo tiempo no queremos que la atención de las personas se distraiga de nuestro mensaje debido a nuestra falta obvia de interés en nuestra apariencia personal. La Biblia no condena el uso de joyas ni ornamentos, ni de otras cosas que pudieran considerarse ayudas para la belleza, es decir, cuando éstos se usan de manera modesta y con buen juicio. (Gén. 24:22; Exo. 35:22) La actitud correcta de preocupación la expresa el superintendente cristiano Pablo, que escribió: "Igualmente deseo que las mujeres se adornen en vestido bien arreglado, con modestia y buen juicio, no con estilos de cabellos trenzados y oro, o perlas, o traje muy costoso, sino de la manera que es propio de mujeres que profesan reverenciar a Dios, a saber, por medio de obras buenas." (1 Tim. 2:9, 10) En cualquier país y sean cuales sean las costumbres locales de vestir, la modestia y la reverencia de ella a Dios ayudarán a la ministra a decidir cómo vestirse adecuadamente para cada ocasión y circunstancia.

11 Pero lo que verdaderamente identifica a una mujer como sierva de Dios son sus buenas obras en el ministerio. El tener la "vestidura incorruptible del espíritu tranquilo y apacible" la señala como una mujer de belleza y atracción verdaderas. Es esta

7. ¿Es incorrecto el que una mujer dé atención a su apariencia física, y no obstante a qué adorno debería darle la mayor atención?
8. ¿Por qué debe usar la ministra buen juicio en la manera en que se viste?
9. ¿Qué tendencia mundial evitará la ministra, y por qué?
10. ¿Qué otro extremo debe evitarse, y qué aconseja Pablo en cuanto al vestido en 1 Timoteo 2:9, 10?
11. (a) ¿Qué identifica realmente a una mujer como sierva de Dios y verdaderamente atractiva? (b) ¿Qué significa tener un "espíritu tranquilo y apacible"?

vestidura la que distingue a la mujer cristiana de otras mujeres. El tener "espíritu tranquilo y apacible" significa tener un genio calmado y apacible, manteniéndolo aun en tiempos de dificultad. Significa el estar contenta de mente, con un corazón libre de envidia, orgullo o malicia. Significa tener una disposición que prontamente se conforme a la voluntad de Jehová y coopere voluntaria y felizmente con consiervos en la sociedad del nuevo mundo. La mujer que tiene un corazón bueno y un espíritu apacible sigue siendo siempre una bendición para aquellos con quienes se asocia. Y, de más importancia, tiene el favor de Jehová, lo cual conduce a la vida sin fin en su nuevo orden de justicia.

MUJERES FIELES DE TIEMPOS ANTIGUOS

[12] Remontándose a través del tiempo, el apóstol Pedro continúa: "Porque así, también, se adornaban en otros tiempos las mujeres santas que esperaban en Dios, sujetándose a sus propios esposos, como Sara obedecía a Abrahán, llamándolo 'señor.' Y ustedes han venido a ser hijas de ella, si es que siguen haciendo el bien y no temiendo a ninguna causa de terror." (1 Ped. 3:5, 6) Considere la bendición que recibió la fiel Sara de parte de Jehová. Como esposa del patriarca fiel Abrahán llegó a ser la madre de Isaac, un hijo "que nació según la manera del espíritu," y así llegó a ser una antepasada de Jesucristo. (Gál. 4:29) Hoy en día a las mujeres cristianas que manifiestan las mismas cualidades que Sara, especialmente en la cualidad que Pedro considera, la de sujeción como mujeres casadas con fidelidad y lealmente, se les menciona como "hijas" de Sara, así como a los que se adhieren a la fe de Abrahán se les llama "hijos" suyos.—Gál. 3:7.

"Bebe, mi señor."

[13] Y, ¿qué hay de aquella otra antepasada de Jesús, Rebeca, a la que se describe, cuando el siervo de Abrahán la encontró, como una joven que "era de apariencia muy atractiva"? Pero no era solo su apariencia exterior lo que era atractivo, ni era su encanto físico la cualidad esencial que le consiguió a Rebeca una bendición. Era porque ella demostró ser trabajadora asidua y modesta que el siervo de Abrahán pudo identificarla como la novia en perspectiva para Isaac.

[14] La prueba sencilla por la cual él decidió no tuvo nada que ver con la belleza física. "Lo que debe suceder es que a la joven que le diga yo: 'Baja tu jarra de agua, por favor, para que beba,' y que verdaderamente diga: 'Bebe, y también daré de beber a tus camellos,' ésta es la que debes asignar a tu siervo, a Isaac." Y así fue exactamente como resultó. Cuando el siervo le pidió de beber a Rebeca, ella inmediatamente accedió con un respetuoso: "Bebe, mi señor," y ofreció dar de beber a los camellos "hasta que terminen de beber." Esta no era tarea pequeña, porque había diez camellos a los cuales darles de beber. Luego, más tarde, cuando el siervo de Abrahán dio a saber su misión, Rebeca aceptó voluntariamente el privilegio de llegar a ser la esposa de Isaac. Con razón, cuando Isaac finalmente conoció a Rebeca, "se enamoró de ella."—Gén. 24:14-21, 58, 67.

[15] Este relato bíblico también es oportuno por el consejo que entraña para los hombres cristianos que quizás estén considerando el matrimonio, en cuanto a qué

12. ¿De qué es Sara un ejemplo sobresaliente, y cómo fue bendecida?

13. ¿Qué cualidades identificaron a Rebeca como una novia adecuada para Isaac?

14. ¿A qué prueba se encaró Rebeca, requiriendo que ella demostrara estas cualidades?

15. ¿Cómo contiene el relato de Isaac y Rebeca consejo oportuno para el joven que considera el matrimonio?

deben buscar en su cónyuge. Rebeca era una muchacha hermosa, pero el siervo de Abrahán sabía que eso no bastaba. Se aseguró de que ella tuviera las cualidades correctas de corazón para llenar los requisitos de esposa para el hijo de su amo. Es prudente el joven si se asegura de que la muchacha con quien se va a casar tiene cualidades semejantes, y él tiene que ser lo suficientemente maduro para poder hacer tal decisión, si sus padres no deciden por él. Aunque en muchos países un joven está libre para escoger su propio cónyuge, una libertad que Isaac no ejerció en el caso de Rebeca, no obstante mostraría madurez de su parte el que estuviera dispuesto a escuchar consejo de personas de mayor edad, especialmente el de sus padres, si son cristianos maduros ellos mismos, aunque la decisión final puede ser la suya.

[16] Otras mujeres fieles de la antigüedad gozaron de privilegios especiales de servicio de parte de Jehová. Débora, por ejemplo, llegó a ser profetisa y tuvo la conmovedora oportunidad de trabajar con el juez Barac, el comandante de las fuerzas de Israel, que destruyó los ejércitos del rey Jabín de Canaán con la ayuda de Jehová, y libró a la nación de veinte años de opresión. (Jue. 4:1–5:31) María ciertamente gozó de muchos privilegios benditos de servicio en asociación con su hermano Moisés, al conducir él a la nación de Israel fuera de Egipto y a través del desierto. Entre otras cosas, ella también sirvió de profetisa y de directora de las mujeres cantantes. (Exo. 15:20) Pero el ejemplo de ella da una nota de precaución. Cuando ella se salió de su asignación teocrática y habló contra el siervo de Dios, Moisés, fue herida de lepra. Lo asqueroso de esta enfermedad verdaderamente reflejó lo inatractivo que fue su modo de proceder a la vista de Jehová y de Moisés. Como consecuencia ella quedó excluida del campamento de Israel por determinado tiempo. —Núm. 12:1-16.

16. (a) ¿De qué privilegio disfrutó Débora? (b) ¿Qué privilegios tuvo María, pero cómo da su registro una nota de precaución?

[17] Luego piense en algunas de las mujeres fieles que fueron bendecidas en el tiempo de Jesús y de la congregación cristiana primitiva. Piense en lo que le sucedió a la generosa Tabita, o Dorcas. Esta discípula de la ciudad de Jope era una costurera asidua que "abundaba en buenos hechos y en dones de misericordia." Un día se enfermó y murió. Y, ¡qué bendición inesperada recibió—el ser levantada de entre los muertos por el apóstol Pedro! (Hech. 9:36-42) Luego estuvo Lidia de Tiatira, también una mujer trabajadora asidua, "vendedora de púrpura." Su corazón fue sumamente receptivo a la predicación de las buenas nuevas por Pablo, y ella mostró hospitalidad elogiable al ofrecer albergue en su casa al apóstol y sus compañeros misioneros. Verdaderamente, Lucas se vio impulsado a escribir que "sencillamente nos obligó a aceptar." Su hogar aparentemente fue usado más tarde como lugar de reuniones para los creyentes, y su nombre sigue viviendo en el registro bíblico como testimonio de sus buenas obras.—Hech. 16:14, 15, 40.

[18] Priscila es otra mujer a la cual se menciona en varias ocasiones en las Escrituras Griegas Cristianas. Es interesante el hecho de que en los seis lugares en el registro donde aparece su nombre siempre se menciona en asociación con su esposo. Con él participó en extender hospitalidad a Pablo durante su visita a Corinto y sin duda logró mucho en edificar la nueva congregación allí. En por lo menos una ocasión esta pareja fiel 'arriesgó su propio cuello' para salvar a Pablo y así merecieron las gracias de todas las congregaciones. Con su esposo, Priscila viajó con Pablo a Efeso y allí tuvo el privilegio de ayudar al influyente Apolos a llegar a un conocimiento exacto de la verdad, y su hogar llegó a ser el lugar de las reuniones locales para la congregación. Así ella es un excelente ejemplo para las mujeres de hoy en día que tienen el privilegio de estar casadas con

17. ¿Qué buenas cualidades manifestó Dorcas? ¿cuáles Lidia? ¿Qué bendiciones recibieron ellas?

18. ¿De qué fue Priscila un ejemplo excelente, y cómo mostró esto ella, resultando en qué privilegios de servicio?

hombres dedicados que quizás sean superintendentes de congregación, ministros viajeros o misioneros en una tierra extranjera. Su apoyo leal trae consigo gozosos privilegios de servicio.—Hech. 18:2, 18, 26; Rom. 16:3-5; 1 Cor. 16:19; 2 Tim. 4:19.

[19] Cuando pensamos en mujeres fieles del tiempo de Jesús, ningún nombre se recuerda más prontamente que el de María de Betania, la hermana de Marta y de Lázaro. ¿Quién no se ha enterado de la ocasión en que Jesús visitó el hogar de Marta; y María, en vez de estar demasiado preocupada con las cosas materiales, "se sentó a los pies del Señor y se quedó escuchando su palabra"? Debido a esto, Jesús la elogió. En una ocasión posterior María ungió a Jesús con costoso aceite perfumado en el hogar de Simón el leproso. Cuando otros, incluyendo a Judas Iscariote, criticaron su acción, Jesús dijo: "Excelente hecho hizo ella para conmigo. . . . Ella hizo lo que pudo . . . En verdad les digo: Dondequiera que se prediquen las buenas nuevas en todo el mundo, lo que hizo esta mujer también se contará para memoria de ella." —Luc. 10:38-42; Mar. 14:3-9; Juan 12:1-8.

[20] Y, ¿qué hay de hoy en día? ¿Encontramos a mujeres como ésta sirviendo con la congregación cristiana moderna? ¿Mujeres como Sara, que dio ejemplo tan excelente de sujeción como mujer casada; mujeres como la atractiva y trabajadora asidua Rebeca, como la hospitalaria Lidia y la generosa Dorcas, como la leal y fiel Priscila y como María, que "hizo lo que pudo" en los intereses de la adoración verdadera? ¡Gracias sean dadas a Jehová, porque sí las tenemos! Y, ¡qué privilegios conmovedores están disponibles para tales mujeres fieles en este día! Junto con los varones creyentes participan de los mismos privilegios de dedicarse para efectuar la voluntad de Jehová, de ser bautizadas, de llegar a ser ministras de las buenas nuevas. Pueden conducir estudios bíblicos de casa con personas interesadas y participar en entrenar a sus propios hijos para que lleguen a ser ministros dedicados también. Pueden emprender el ministerio de tiempo cabal como precursoras, como precursoras especiales o hasta como misioneras en un país extranjero, o quizás entrar en el servicio de Betel.

[21] En vista de todo esto, ninguna mujer dedicada tiene que sentirse de alguna manera limitada por falta de oportunidades para servir a Jehová. Más bien, hay toda oportunidad para que las ministras ensanchen sus privilegios de servicio, y toda mujer dedicada querrá 'hacer lo que pueda' para adelantar a la madurez, para cumplir su papel entre el pueblo de Dios fielmente, y así ser de gran valor a la vista de Dios y conseguir la alabanza honorable de sus compañeros cristianos.

19. ¿En qué dos ocasiones en el ministerio de Jesús obró María la hermana de Marta de una manera que resultó en bendición para ella?

20. (a) ¿Hallamos mujeres semejantes en la sociedad del nuevo mundo hoy en día? (b) ¿Cuáles son algunos de los privilegios de servicio disponibles para ellas?

21. Por eso, ¿cómo pueden las mujeres dedicadas considerar sus oportunidades de servicio a Jehová?

"MUCHISIMO QUE APRENDER"

● Un joven testigo de Jehová de Oklahoma, EE. UU., relata: "Cuando empecé a asistir a las reuniones de los testigos de Jehová no apreciaba cabalmente la Escuela del Ministerio Teocrático. Me ocupaba en el debate y discursar en público en la escuela secundaria, así que el discursar en público no me era extraño. No obstante, la primera vez que me tocó discursar ante un grupo sobre la Palabra de Dios, me di cuenta de que tenía muchísimo que aprender. Descubrí que el discursar sobre temas bíblicos con sinceridad y convicción no es lo mismo que la elocución o el debate. A menudo confundía u ocultaba el punto que trataba de grabar en la mente del que me escuchaba. Las asignaciones regulares en el transcurso de cuatro años me han ayudado a vencer esto. Me doy cuenta de que tengo mucho en lo cual mejorar y comprendo que durante este sistema de cosas nunca podré decir: 'No necesito la Escuela del Ministerio Teocrático."

Los privilegios DE LA MUJER CRISTIANA

LA DESCRIPCION clásica de la esposa ideal se encuentra en la Biblia en el capítulo 31 de Proverbios. Pero en este mundo de hombres y mujeres imperfectos tal esposa es difícil de hallar. Por eso, el escritor de esta parte de las Escrituras inspiradas se vio impulsado a declarar: "¿Quién puede hallar una esposa capaz? Su valor es mucho mayor que el de los corales. En ella el corazón de su dueño ha depositado confianza, y no falta ninguna ganancia. Ella le ha recompensado con bien, y no mal, todos los días de su vida." (Vs. 10-12) Esta es la clase de esposa que la mujer cristiana casada querrá ser, una esposa en quien su esposo tenga confianza completa, una esposa que sea una bendición para él mientras los dos vivan.

[2] Hay muchas maneras prácticas en las cuales la mujer puede ser tal bendición para su esposo e hijos, y al efectuar estas maneras ella tiene mucho gozo y satisfacción. Un hogar que se mantiene limpio, nítido y ordenado por lo general es un testimonio del hecho de que allí vive una esposa capaz. Es un testimonio del hecho de que "ella está vigilando los sucesos de su casa, y no come el pan de la ociosidad." Para la ministra fiel es parte del testimonio que da en su comunidad de ser una sierva dedicada de Jehová Dios.—Pro. 31:27.

[3] Cuando su esposo también es un testigo dedicado de Jehová, la mujer cristiana verdaderamente tiene muchas oportunidades de mostrar sus aptitudes como esposa. Puede darle apoyo leal en su actividad ministerial, participando con él en la predicación de casa en casa, haciendo revisitas a las personas interesadas y conduciendo estudios bíblicos de casa. Además de estar afuera en el trabajo todo el día y participar en la actividad de predicación pública en otras ocasiones, el esposo también pudiera ser superintendente o auxiliar ministerial en la congregación, y esto exige más de su tiempo. Aunque es cierto que su primera obligación es para su familia, y él, de hecho, no podría servir correctamente si no atendiera esta obligación, el apoyo fiel y amoroso de su esposa efectúa mucho para ayudarle a atender con buen éxito sus responsabilidades. Ella puede hacer tan conveniente como sea posible el que él prepare sus diversas asignaciones, y ayudar a ahorrar tiempo precioso para él y para ella misma por medio de tener un buen horario en el hogar, teniendo las comidas a tiempo, estando lista para salir prontamente a las reuniones de congregación. Ella querrá cooperar con él en un programa edificativo de estudio de familia. A veces hasta un esposo dedicado necesita estímulo en relación con esto, y una esposa prudente y discreta puede proveer esto bondadosa y teocráticamente, así como Débora la esposa de Lapidot estimuló al juez Barac en la obra que Jehová le asignó hacer.—Jue. 4:8, 9.

[4] Bajo la dirección de su esposo, la esposa cristiana puede efectuar mucho para educar a los hijos en el camino en que deben ir para agradar a Jehová. Ella debería ayudarles a cultivar un respeto saludable a su padre, jamás haciendo algo que socave su posición como cabeza de la familia. No solo mediante palabras, sino también

1. ¿Qué clase de esposa querrá ser la mujer cristiana casada?
2. ¿Cómo puede un hogar dar testimonio de la capacidad de la esposa?
3. ¿Qué oportunidades hay para que la esposa muestre sus capacidades cuando su esposo también es un ministro dedicado de Jehová?
4. ¿Cómo, bajo la dirección de su esposo, puede la esposa cristiana ayudar a sus hijos a ir en el camino que le agrada a Jehová?

mediante ejemplo, ella debe colocar a los hijos en los caminos de la conducta correcta. Sin duda ella tendrá más tiempo con los hijos que su esposo, y ella puede usar bien este tiempo para edificar el aprecio de los hijos a la verdad, a la organización de Jehová Dios, a las reuniones, a la predicación de las buenas nuevas, y para ayudarles a participar en las reuniones y en el ministerio al grado que puedan.—1 Tim. 5:10.

[5] La esposa cristiana puede efectuar mucho para crear un ambiente feliz y pacífico en el hogar. Ella aprecia que éste es el mejor clima para el crecimiento de sus hijos hacia la madurez mental y espiritual. Aunque ella siempre apoya la jefatura de su esposo, ella contribuye mucho a modo de ternura y comprensión para el bienestar del círculo de la familia. Ella es prudente y discreta en su modo de hablar, y "la ley de bondad amorosa está en su lengua." Debido a esto ella siega un rico galardón al ver que sus hijos llegan a la edad de la responsabilidad individual y efectúan su propia dedicación personal para hacer la voluntad de Jehová. Sus hijos, apreciando el papel que ella ha desempeñado en esto, procederán a "pronunciarla feliz," y su dueño marital también la alabará. Verdaderamente una buena esposa trae honor a su esposo en la comunidad, tanto como ministro cristiano como cabeza de su familia. "Su dueño es alguien conocido en las puertas, cuando se sienta con los hombres de mayor edad del país."—Pro. 31:26, 28, 23.

PRIVILEGIOS EN LA CONGREGACION

[6] La mismísima presencia de mujeres cristianas fieles en la congregación, el trabajar junto con la congregación como ministras de las buenas nuevas, tiene un efecto edificante en todos los que se asocian con ella. Su regularidad en las reuniones y su apoyo a los arreglos de servicio en el campo a menudo bastan en sí para estimular a otros a actividad semejante, aunque quizás no estemos conscientes de ello. Pero a medida que una mujer dedicada mejora en la eficacia de su ministerio, ella puede asumir privilegios adicionales. Por ejemplo, ella puede satisfacer los requisitos para una asignación de entrenar a otras mujeres en la congregación sobre cómo predicar las buenas nuevas. Ella también puede esforzarse por mejorar su participación en las reuniones y así participar del privilegio de incitar a otros al amor y a las obras correctas. (Heb. 10:23-25) Y si ella puede ensanchar sus privilegios para incluir el servicio de precursor, entonces aun mayores gozos y bendiciones le aguardan.

[7] Pero a todo tiempo la mujer cristiana querrá mantenerse dentro del marco de orden teocrático en el cual Jehová la ha colocado. Ella no querrá ser como María y hablar contra los hermanos o competir con ellos. Sino que en conducta y conversación siempre querrá dar apoyo edificante a la organización, incluyendo a los siervos locales. Jehová es el más grande Organizador. El sabe cómo hacer que los individuos trabajen juntos en unidad para el gozo y la edificación de todos. El conoce a las mujeres mucho mejor que cualquier hombre, porque él creó a la primera mujer y conoce las circunstancias que serán más conducentes a la felicidad de una mujer. El sabe cómo ella puede servirle mejor para su alabanza. Es por estas razones que él toma en consideración la distinción de los sexos en cuanto a los arreglos de servicio en su organización.

[8] En los días de la nación de Israel los privilegios de las mujeres en conexión con la adoración en el templo de Jehová eran muy limitados. Por ejemplo, ninguna mujer podía servir como sacerdote levita ni asumir deberes en conexión con el servicio

5. (a) ¿Por qué clase de ambiente en el hogar trabaja la esposa cristiana, y por qué? (b) ¿Cómo siega ella un rico galardón en conexión con sus hijos? ¿con su esposo?

6. ¿Cómo son las ministras fieles una bendición para otros en la congregación, y de qué maneras pueden tales mujeres adelantar en la contribución que pueden hacer para dar adelanto a la obra del Reino?

7. (a) En su asociación con la congregación, ¿qué querrá tener presente la mujer cristiana? (b) ¿Por qué toma en consideración Jehová la distinción de sexos en cuanto a los arreglos de congregación?

8. ¿Qué limitaciones había para las mujeres en la congregación del Israel carnal; no obstante, qué comenta Pablo acerca de los que están en unión con Cristo Jesús?

del templo. Ninguna mujer había de sentarse en el trono como gobernante en Israel; la única mujer que lo hizo fue la usurpadora Atalia, que murió a causa de su presunción. (Núm. 3:1-10; 2 Rey. 11:1-20) Pero, en conexión con el Israel espiritual, el apóstol Pablo escribió, dirigiendo sus declaraciones igualmente a las mujeres dedicadas así como a los hombres dedicados: "Todos ustedes, de hecho, son hijos de Dios por medio de su fe en Cristo Jesús. No hay ni judío ni griego, no hay ni esclavo ni libre, *no hay ni macho ni hembra;* porque todos ustedes son una persona en unión con Cristo Jesús. Además, si pertenecen a Cristo, realmente son descendencia de Abrahán, herederos con respecto a una promesa."—Gál. 3:26, 28, 29.

[9] Esto quiso decir que las mujeres ahora podían participar con los hombres de la esperanza maravillosa de llegar a ser coherederos con Cristo Jesús en el reino celestial. Ahora algunas mujeres estaban en línea para llegar a ser reyes y sacerdotes y reinar con Cristo Jesús junto con el resto de los 144,000 asociados del Reino. Esto, sin embargo, no sería como mujeres, sino como gloriosas criaturas espíritus en los cielos. (Rom. 8:16, 17; Rev. 20:6; 14:1) Hasta este día, entre el resto de los 144,000, hay mujeres fieles en la sociedad del nuevo mundo que tienen esta magnífica esperanza. Han sido ungidas con el espíritu santo como miembros del cuerpo de Cristo, y, como tales, han llegado a ser "hijos de Dios" junto con miembros varones ungidos del resto. Así como hubo mujeres presentes cuando el espíritu santo fue derramado en el Pentecostés, de modo que ellas junto con los varones recibieron sus dones milagrosos, así hoy en día mujeres tanto como hombres participan de la repartición del espíritu santo que los guía y vigoriza en el servicio de Jehová, para que ellas también puedan declarar "las cosas magníficas de Dios."—Joel 2:28, 29; Hech. 1:14; 2:1-11.

9. (a) ¿Qué privilegios están disponibles para las mujeres cristianas en cuanto al Reino y el sacerdocio? (b) Como resultado de la operación del espíritu santo, ¿en qué actividad participan ahora las mujeres dedicadas?

LA CONDUCTA DE LA MUJER EN LA CONGREGACION

[10] Aunque en los días de la congregación cristiana primitiva las mujeres que se dedicaban a Dios y se bautizaban también eran engendradas por espíritu santo como lo eran los hombres, todavía estaban en la carne, y por eso Jehová tomó esto en consideración e hizo que por medio de los apóstoles se dieran instrucciones para la manera correcta y teocrática en que habían de dirigirse las cosas. Por eso, en 1 Timoteo 2:11-13 leemos: "Que la mujer aprenda en silencio, con plena sumisión. No permito que la mujer enseñe, ni que ejerza autoridad sobre el varón, sino que esté en silencio. Porque Adán fue formado primero, luego Eva." También, 1 Corintios 14:33, 34, dice: "Porque Dios no es Dios de desorden, sino de paz. Como en todas las congregaciones de los santos, las mujeres guarden silencio en las congregaciones, porque no se permite que ellas hablen, sino que estén en sujeción."

[11] ¿Significa esto que una mujer nunca puede hablar en una reunión de la congregación? No, no puede significar eso. En aquel entonces tanto las mujeres como los hombres recibían los dones del espíritu, incluyendo los de hablar en lenguas y profetizar, y éstos requerían que ellas hablaran en la congregación. Por eso, ¿en qué sentido habían de 'guardar silencio en las congregaciones'? Evidentemente en los casos en que el hablar sería mostrar una falta de sujeción. Por eso, no debería hallarse a una hermana debatiendo con los hermanos ni criticándolos públicamente, ya sea en una reunión o con otros miembros de la congregación en otras ocasiones, ni debería ella ejercer autoridad sobre los hermanos como maestra o instructora. Si una mujer tenía una pregunta acerca de lo que un miembro varón dijo en la congregación, entonces ella podía considerar esto con su esposo en casa.—1 Cor. 14:35.

10. ¿Qué instrucciones en cuanto a la conducta de la mujer en la congregación se encuentran en 1 Timoteo 2:11-13 y 1 Corintios 14:33, 34?

11. (a) ¿Por qué estas instrucciones no podrían significar que las mujeres nunca habrían de hablar en las reuniones de congregación? (b) Por eso, ¿qué significa para ellas el 'guardar silencio en la congregación'?

[12] Pero esto no significa que ella tiene que permanecer callada totalmente. Por ejemplo, en las reuniones de congregación las mujeres dedicadas pueden dar comentarios sobre las preguntas que se hacen durante las sesiones de estudio y los repasos, y, al hacerlo así, lograr mucho para hacer las reuniones animadas y edificantes para todos los que asisten. Cuando un varón del auditorio ofrece un comentario incorrecto, durante el estudio de *La Atalaya,* por ejemplo, esto no requiere que una hermana, si se le pide en seguida que dé su comentario, convenga con el pensamiento incorrecto que se ha expresado. Pero tampoco por su comentario ni por su tono de voz debe ella criticar la respuesta del hermano. Discretamente ella puede citar de lo que *La Atalaya* misma dice sobre el punto, quizás empezando sus declaraciones con una expresión como ésta: "Es interesante observar cómo el párrafo de nuestro estudio comenta sobre esto . . . " Por supuesto, si hay otros hermanos maduros presentes, sería mejor que el conductor, al observar que un hermano ha dado una respuesta incorrecta, pidiera a éstos que clarificaran más el punto para provecho de todos, y así evitar cualquier bochorno posible.

[13] Es el deseo de todas las ministras fieles de la sociedad del nuevo mundo el comportarse en armonía con el principio de Jehová de la jefatura teocrática. Verdaderamente, su apoyo leal en este asunto, tan opuesto al camino de muchas mujeres del mundo, es una bendición para la sociedad del nuevo mundo y contribuye en gran manera a la unidad y armonía maravillosas dentro de ella. Pero, de vez en cuando, surgen preguntas sobre este asunto de jefatura, tales como: ¿Exactamente cuándo se requiere que una hermana se cubra la cabeza? ¿Cuándo puede una mujer ofrecer oración cuando otros están presentes, y, si lo hace, tendría ella que cubrirse la cabeza siempre?

12. ¿Cómo, por ejemplo, pueden las mujeres participar en las sesiones de estudio y no obstante todavía retener su lugar teocrático?
13. ¿Cuál es el deseo de todas las ministras fieles, y no obstante, qué preguntas surgen?

PRINCIPIOS BIBLICOS SOBRE CUBRIRSE LA CABEZA

[14] Las Escrituras muestran claramente que en ciertas ocasiones se exige de la mujer que se cubra la cabeza como señal de sujeción. Después de expresar el principio de jefatura en 1 Corintios 11:3, el apóstol pasa a aplicar el principio a la dirección de los asuntos en la congregación. Tenga presente que cuando se dio este consejo también se estaba considerando la reglamentación de los dones milagrosos del espíritu. Sin embargo, básicamente lo que se dice acerca de cubrirse la cabeza continúa aplicando a la congregación hoy en día. Observe, entonces, lo que sigue en 1 Corintios 11:4-7: "Todo varón que ora o profetiza con algo sobre la cabeza avergüenza al que es su cabeza; mas toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta avergüenza al que es su cabeza, porque es una y la misma cosa como si fuera mujer con la cabeza rapada. Porque si la mujer no se cubre, que también se trasquile; pero si le es vergonzoso a la mujer ser trasquilada o rapada, que se cubra. Porque el varón no debe tener cubierta la cabeza, puesto que es la imagen y gloria de Dios; pero la mujer es la gloria del varón."

[15] Como imagen y gloria de Dios, el varón fue creado para obrar como representante de Dios para con su esposa y familia y él había de aceptar la responsabilidad de la jefatura que este arreglo le otorgaba. Además, en la congregación él también obraba como representante de Cristo, la cabeza de la congregación. Por eso, cuando oraba o presidía en una reunión de la congregación, no era correcto que usara una señal de sujeción sobre su cabeza como si fuera por respeto a otros que estuvieran presentes visiblemente. El hacerlo, por decirlo así, sería cubrirse su jefatura, y obrar

14. ¿En conexión con qué principio considera Pablo la cuestión de que la mujer se cubra la cabeza, y qué dice sobre esto en 1 Corintios 11:4-7?
15. (a) ¿Por qué no sería correcto el que el hombre se cubriera la cabeza mientras orara o presidiera en la congregación? (b) ¿Por qué, en las mismas circunstancias, debería cubrirse la cabeza la mujer? (c) ¿Por qué asemejó Pablo una mujer que orara sin cubrirse la cabeza en la congregación a una mujer que tuviera la cabeza trasquilada?

como si ésta no fuera la asignación normal para él. En esto no obraría como representante correcto de Cristo a la congregación, y así deshonraría a su cabeza, Cristo. La mujer, por otra parte, había de cubrirse la cabeza cuando orara o profetizara en la congregación por respeto al principio teocrático de que ésta normalmente era la función del hombre, para no aparecer como si ella estuviera tratando de desempeñar el papel del hombre, de usurpar la posición del hombre. Esto sería deshonroso, no solo para los miembros varones de la congregación, sino también para su cabeza, su esposo, como si ella no pensara que hubiera necesidad de estar en sujeción a él tampoco. Por eso, Pablo arguye, si una mujer fuese a obrar de esa manera de una vez debería hacerlo de modo completo y hacer que su pelo le fuera cortado exactamente como el del hombre o como el de una esclava. Pero esto sería vergonzoso, ¿no es verdad? Ciertamente lo era en el día de Pablo, porque el que una mujer se rapara la cabeza, o se cortara el pelo corto, comúnmente era una señal de ser esclava, o peor, de ser una mujer atrapada en inmoralidad o adulterio y trasquilada como señal de oprobio público.

[16] Era costumbre de las mujeres en los días de los cristianos primitivos el cubrirse la cabeza siempre que salían en público; pues a una mujer que no tuviera cubierta la cabeza en público se le consideraba como una mujer libertina y fácil, como una mujer que no reconocía la jefatura de su padre o de su esposo. Sin embargo, éste no era el punto en cuestión básico. Era asunto de reconocer el principio divino de la jefatura, y Pablo presenta en los versículos 13 al 15 el argumento de cómo la naturaleza misma indica esto: "Juzguen por ustedes mismos: ¿Es propio que la mujer ore a Dios con la cabeza descubierta? ¿No les enseña la naturaleza misma a ustedes que si el varón tiene cabello largo, es para él una deshonra; pero si la mujer tiene cabello largo, es para ella gloria? Porque se le da el cabello en lugar de mantilla." Esto no quiere decir que su pelo largo fuera suficiente cubierta para la cabeza cuando oraba o profetizaba en la congregación; de otra manera el versículo seis no sería lógico. Más bien, en tales ocasiones su pelo largo le sería un recordatorio de que era necesario cubrirse la cabeza como señal de sujeción.

[17] Ciertamente una mujer con la cabeza rapada no sería muy atractiva, ¿no es verdad? Igualmente, si una mujer no mostraba respeto al orden teocrático, tal como el profetizar sin cubrirse la cabeza en la congregación primitiva, sería sumamente inatractiva a Jehová y a los otros miembros de la congregación, debido a su falta de humildad. Una mujer fiel reconoce su asignación en el arreglo de Jehová. Como Pablo escribe en los versículos 8 al 10: "Porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón; y, más aún, el varón no fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón. Por eso la mujer debe tener una señal de autoridad sobre la cabeza debido a los ángeles."

[18] ¿Por qué "debido a los ángeles"? Esto no podría ser con el fin de mostrarles sujeción a ellos. En 1 Corintios 11:3, Pablo no menciona a ángeles como teniendo jefatura sobre las mujeres en la Tierra. A los ángeles no se les ha asignado para llevar la delantera en la congregación cristiana ni para predicar las buenas nuevas del Reino. Por eso no hay duda en cuanto a que la mujer tenga que cubrirse la cabeza por respeto a algún ángel a quien ella pudiera estar sustituyendo. Pero tanto los hombres como las mujeres dedicados son "un espectáculo teatral al mundo, tanto a los ángeles como a los hombres." (1 Cor. 4:9) Por ejemplo, una mujer fiel puede poner un excelente ejemplo a los ángeles. Al conformarse lealmente al patrón teocrático de Jehová de sujeción a su cabeza marital y también al mostrar ella respeto a los miembros varones de la congregación,

16. ¿Qué principio se halla en cuestión en el asunto de cubrirse la cabeza, y en conexión con esto, qué indicación da la naturaleza misma?

17. La mujer humilde, ¿qué asignación reconoce que tiene?

18. ¿Qué tenía presente evidentemente Pablo al decir que la mujer "debe tener una señal de autoridad sobre la cabeza debido a los ángeles"?

ella pone un ejemplo correcto a los ángeles en el cielo en su continua sujeción fiel a Jehová y a su Rey reinante, Jesucristo.

[19] Sin embargo, para que el hombre no obtenga la impresión incorrecta de lo que él escribió, como si el hombre fuera la criatura importantísima y la mujer insignificante, Pablo pasa a decir, en los versículos 11 y 12 del capítulo 11 de 1 Corintios: "Además, en lo relacionado con el Señor ni es la mujer sin el varón ni el varón sin la mujer. Porque así como la mujer procede del varón, así también el varón es por medio de la mujer; pero todas las cosas proceden de Dios." Sí, esto es lo que debe tenerse presente—que el arreglo de las cosas en cuanto a la jefatura, en cuanto a la relación del hombre y la mujer, en cuanto a la conducta y el orden en la congregación, procede de Dios y no del hombre. El tener este punto de vista nos mantiene equilibrados y humildes y apreciando las bendiciones de Jehová, ora que seamos hombres o mujeres.

[20] Aparentemente había alguna disputa sobre esta cuestión del lugar de la mujer en la congregación en Corinto, y por eso el apóstol Pablo empleó tiempo en manifestar los principios para que todos entendieran, y luego concluyó: "No obstante, si algún hombre parece disputar en pro de otra costumbre, nosotros no tenemos otra, ni tampoco las congregaciones de Dios." (1 Cor. 11:16) Aunque quizás éste no sea asunto de disputa entre los testigos de Jehová en estos días, no obstante parece bien en este tiempo el considerar el tema algo detalladamente en cuanto a su aplicación práctica para la congregación cristiana hoy en día. Por eso, en el siguiente número de *La Atalaya,* consideraremos algunas de las circunstancias en que pudiera surgir la cuestión de cubrirse la cabeza, para que las ministras fieles de la sociedad del nuevo mundo sepan cómo obrar correctamente en armonía con las Escrituras y con una buena conciencia cristiana.

19. ¿Qué aprecio de la relación del hombre y la mujer ilustra Pablo en 1 Corintios 11:11, 12, y qué mantendrá humildes tanto al hombre como a la mujer en el arreglo de Jehová?

20. ¿Con qué propósito se considera ahora la cuestión de cubrirse la cabeza?

La verdad no se compra con dinero

EN ISRAEL un judío se interesó en la obra de los testigos de Jehová, y el resultado fue la siguiente experiencia: "Un día, alguien tocó a mi puerta. El hombre que visitaba venía de parte de la oficina de los rabinos y me dijo que ésta se había enterado de que yo había cambiado de religión. El comité de rabinos se reunió para considerar el asunto, y dijo que ellos estaban dispuestos a ayudarme económicamente si volvía a la religión judía, porque ellos creían que yo me había convertido a otra religión por razones económicas. Le respondí diciéndole que hay algunas cosas que no se pueden comprar ni vender con dinero, y que la verdad de la Palabra de Dios, la Biblia, era una de ellas. Con la ayuda de los testigos de Jehová he hallado esta verdad. Entonces el representante de la oficina de los rabinos me preguntó: '¿Quién es Jehová?' Yo le respondí: '¡Es vergonzoso que un judío no conozca el nombre de Jehová!' Tomé una Biblia y le mostré los textos y la evidencia, y le pregunté si estaba de acuerdo con toda la evidencia. Comenzó a mascullar, obviamente abochornado: 'Hace mucho que no tengo una Biblia en mis manos, así que no puedo usarla para contestarle.' Entonces le dije: 'Si usted no sabe cuál es el nombre de Dios y no conoce su Palabra escrita, la Biblia, ¿por qué y a quién ora usted en la sinagoga?' El hombre no supo qué decir. Pero dijo: '¿Quiere que le diga un secreto? Yo no creo en nada. Solo continúo la tradición de mis antepasados. Lo principal es que tengo cierto trabajo en la oficina de los rabinos por el cual me pagan un salario.' Después de testificarle, le di alguna literatura bíblica, y le dije que le diera las gracias a los rabinos por su oferta de ayuda económica, pero que yo no la necesitaba, ya que pongo mi confianza en el Dios viviente, Jehová."

La historia de una interpolación —1 JUAN 5:7, 8

DOCTOS modernos no vacilan en omitir de sus traducciones de la Biblia el pasaje espurio que se encuentra en Primera de Juan 5:7, 8. Después de las palabras "Porque hay tres que dan testimonio" este pasaje agregado dice: "en el cielo: el Padre, el Verbo y el espíritu santo; y estos tres son uno. [Versículo 8] Y hay tres que dan testimonio sobre la tierra." (Omitido por la Versión Normal Americana, Una Traducción Americana, Versión Revisada Inglesa, Moffatt, Nueva Biblia Inglesa, Phillips, Rotherham, Versión Normal Revisada, Schonfield, Wade, Wand, Weymouth, Hispano-Americana, Bover-Cantera, Nácar-Colunga, etcétera.) Comentando sobre estas palabras, el famoso docto y prelado B. F. Westcott dijo: "Las palabras que están interpoladas en el texto griego común en este pasaje ofrecen una ilustración instructiva de la formación e introducción de una glosa en el texto apostólico."[1] Por lo tanto, ¿qué historia hay detrás de este pasaje, y cómo mostró la ciencia de la crítica textual que éste no forma parte de la Palabra inspirada de Dios, la Santa Biblia?

CUANDO APARECE POR PRIMERA VEZ EL PASAJE

Con la apostasía del cristianismo verdadero surgió mucha controversia concerniente a la doctrina de la trinidad; no obstante, aunque estas palabras hubieran sido sumamente pertinentes, los escritores de la iglesia primitiva jamás las usaron. Los versículos seis al ocho del capítulo cinco de Primera de Juan los citan Hesiquio, León llamado el Grande, y Ambrosio entre los latinos; y Cirilo de Alejandría, Oecumenio, Basilio, Gregorio de Nacianzo y Niceto entre los griegos, para nombrar solo unos cuantos, pero las palabras en cuestión nunca aparecen en las citas. Como ejemplo, la obra anónima intitulada "De rebautizarse," escrita alrededor de 256 d. de J.C., declara: "Porque Juan enseñándonos dice en su epístola (1 Juan 5:6, 7, 8) 'Este es el que vino por agua y sangre, aun Jesucristo: no solo por agua, sino por agua y sangre. Y es el espíritu el que da testimonio, porque el espíritu es verdad. Porque hay tres que dan testimonio, el espíritu, y el agua, y la sangre; y estos tres convienen en uno.' "[2] Aun Jerónimo no lo tuvo en su Biblia. Se ha demostrado que un prólogo atribuido a él en que se defendía el texto es falso.

La *comma Johanneum* o "coma de Juan," como se le llama generalmente a esta adición espuria, aparece por primera vez en las obras de Prisciliano, caudillo de una secta de España cerca del fin del siglo cuarto d. de J.C.[3] Durante el siglo quinto se incluyó en una confesión de fe presentada a Hunerico, rey de los vándalos, y se cita en las obras latinas de Vigilio de Tapso, en diversas formas. Se encuentra en la obra intitulada "Contra Varimadum" compuesta entre 445 y 450 (d. de J.C.), y Fulgencio, un obispo africano, la usó un poco después.

Hasta entonces la "coma" había aparecido como una interpretación de las palabras genuinas registradas en el versículo octavo, pero cuando ésta había llegado a establecerse así, en seguida comenzó a ser insertada como glosa en el margen de los manuscritos bíblicos latinos. Pero una glosa marginal fácilmente puede interpretarse como una omisión del texto genuino, y por eso, en manuscritos posteriores está interlineada, luego finalmente llegó a ser parte integrante del texto latino, aunque

su posición, por consecuencia, varía, y a veces está antes del versículo octavo y a veces después de él. (Compare con el Nuevo Testamento de Juan Wesley donde el versículo séptimo sigue al octavo.) Una interesante encuesta que se hizo hace unos años de 258 manuscritos bíblicos latinos en la Biblioteca Nacional de París mostró la absorción progresiva de esta interpolación a través de los siglos.

Siglo	*Número que omite la interpolación*
9.°	7 de 10, ó 70%
10.°	3 de 4, ó 75%
11.°	3 de 5, ó 60%
12.°	2 de 15, ó 13%
13.°	5 de 118, ó 4%
14.°-16.°	1 de 106, ó 1%

El texto recibió mayor promoción en un concilio celebrado en 1215 por el papa Inocencio III cuando se condenó una obra del abad Joaquín sobre la trinidad. El entero pasaje con la interpolación se citó de la *Vulgata* latina en los hechos del concilio, que se tradujeron del latín al griego. De aquí algunos escritores griegos adoptaron el texto, notablemente Calecas en el siglo decimocuarto y Bryenno en el decimoquinto.

ERASMO Y STEPHENS

La invención de la imprenta dio lugar a producción muy aumentada del texto bíblico original. La interpolación de 1 Juan 5:7, 8 fue omitida en los textos griegos de Erasmo (1516 y 1519), Aldo Manucio (1518) y Gerbelio (1521). Desiderio Erasmo fue atacado violentamente por no incluir el texto, tanto por Eduardo Lee, más tarde arzobispo de York, como por J. L. Stunica, uno de los editores de la Poliglota Complutense, que se había impreso en 1514 pero que todavía permanecía encerrada bajo llave en el almacén esperando la aprobación del papa. La oposición a Erasmo se basaba en el punto de vista, que le expresó en una carta a él Martín Dorp, de que la *Vulgata* latina era la Biblia oficial y no podría estar equivocada.

Confiando en que ningún manuscrito griego contenía la "coma de Juan," Erasmo en respuesta declaró temerariamente que si tan solo pudiera hallarse un manuscrito griego que incluyera las palabras él las insertaría en su siguiente edición. Le hablaron del Códice Británico, mejor conocido como el Códice Montforciano (Núm. 61), de a principios del siglo decimosexto. Cumpliendo con su promesa, Erasmo insertó las palabras en su tercera edición de 1522, aunque agregó una larga nota raciocinando contra la adición.

Un examen más cuidadoso del Códice Montforciano revela algunos hechos interesantes. Su cotejador, O. T. Dobbin, escribió que la interpolación de 1 Juan 5:7, 8 "no solo difiere del texto acostumbrado, sino que está escrita en un griego que manifiestamente revela una traducción del latín."[4] Por ejemplo, debido a que el latín no tiene el artículo "el" antes de cada una de las expresiones "Padre," "Hijo" y "espíritu santo" no se le ocurrió al traductor que el griego lo necesitaría. Por eso, ¿de cuánto valor era este códice como manuscrito *griego?* La misma falta se halla en la otra autoridad a que se hace referencia a veces, el Códice Ottoboniano 298 (Núm. 629) en latín y griego. En su cuarta edición, de 1527, Erasmo insertó los artículos definidos para hacer el texto griego más exacto gramaticalmente.

De allí en adelante la interpolación apareció en otros textos griegos cuyos autores siguieron las ediciones de Erasmo. Luego en 1550 hubo confusión adicional por medio de la edición de Roberto Stephens que se publicó ese año. Incluía un aparato crítico que da varias lecturas de quince manuscritos y en 1 Juan 5:7 un semicírculo dirige al lector al margen, donde se citan siete manuscritos como autoridad para la omisión de solo tres palabras. Los críticos han demostrado que este semicírculo se colocó fuera de su sitio, así como lo fueron muchos signos a través de esta edición, y que debería haber incluido para ser omitida la entera "coma de Juan." Pero peor todavía, debido a que solo se citaron siete manuscritos, muchas personas ignorantes

asumieron que todo el resto de los manuscritos de Stephens sí incluían la interpolación, porque no comprendieron que los manuscritos restantes no incluían las epístolas de Juan de ningún modo. Por eso, de posiblemente 100 por ciento (siete manuscritos) ni uno solo incluía las palabras disputadas.

Ahora solo faltaba un corto paso para introducir el texto en traducciones a otras lenguas. Ya había aparecido en la versión de Wiclef (1380), porque él tradujo del latín, no teniendo conocimiento del griego. Pero ahora éste apareció en traducciones hechas del griego, como las de Tyndale y Cranmer, aunque se imprimió en letra cursiva y se colocó dentro de corchetes. Pero para el tiempo de la versión de Ginebra de 1557 aun esta distinción desapareció y el pasaje se imprimió en tipo ordinario sin corchetes. Así la interpolación se coló disimuladamente en la *Versión del Rey Jaime* autorizada de 1611.

LA BATALLA RENOVADA

¿Se había dicho la última palabra sobre la "coma de Juan"? Quizás parecía que sí a medida que pasaba el siglo diecisiete, dominado por la *Versión Autorizada*. Pero las murmuraciones jamás cesaron y la búsqueda del misterioso Códice Británico continuó, porque éste desapareció después que se le habló a Erasmo acerca de él. Hacia fines del siglo, nada menos que el personaje sir Isaac Newton dirigió a este texto la atención de su mente entrenada científicamente. En 1690 envió a Juan Locke el tratado "Un relato histórico de dos notables corrupciones de la Escritura." El tratado manifestó claramente las razones que había para rechazar el texto como espurio y varias copias circularon entre los amigos de Newton, pero nunca se publicó sino hasta casi setenta años más tarde y entonces solo imperfectamente.

Mientras tanto la crítica textual cobraba nuevo ímpetu. Ricardo Simon atacó el texto, y el Dr. Juan Mill reunió la evidencia contra el pasaje, aunque siguió siendo su defensor. Pero Tomás Emlyn aceptó la evidencia de Mill e instó a ambas cámaras de la Asamblea reunidas en 1717 a eliminar las palabras completamente, porque dijo: "No se eliminarán justamente, hasta que sean quitadas de nuestras copias impresas."[5] En poco tiempo Emlyn fue atacado por el Sr. Martin, pastor de la Iglesia Francesa de Utrecht, cuya respuesta voluminosa y sutil pareció terminar la batalla. La respuesta de Emlyn hizo que Martin lanzara una segunda andanada contra él. Pero Emlyn ganó muchos partidarios, aunque los giros tortuosos de la controversia a menudo hicieron sumamente difícil averiguar de qué se trataba todo realmente.

En 1729 se publicó en Inglaterra una versión bilingüe de las Escrituras Griegas Cristianas por Daniel Mace. En una nota de catorce páginas él alistó los manuscritos griegos y latinos, las versiones antiguas, los escritores primitivos griegos y latinos que omitían el texto y lo quitó con esta conclusión: "En dos palabras, si esta evidencia no basta para probar, que el texto controvertido en San Juan es espurio; ¿por qué evidencia puede probarse, que algún texto en San Juan sea genuino?"[6] Después de eso, otras traducciones inglesas comenzaron a omitir el versículo, como la de Guillermo Whiston (1745), bien conocido por su traducción de Josefo, y la de Juan Worsley en 1770.

Si Eduardo Gibbon pensó que se había finiquitado el asunto cuando publicó *The Decline and Fall of the Roman Empire* en 1781 se equivocó. Con su sarcasmo acostumbrado denunció el pasaje como un "fraude piadoso."[7] Surgió otro defensor, Jorge Travis, un archidiácono, que apresuradamente entró en acción para defender el texto. Sus declaraciones extremadas produjeron respuestas aplastantes de parte del profesor Ricardo Porson (llegando hasta más de 400 páginas) y Heriberto Marsh, un obispo. Al fin la interpolación quedó expuesta de manera minuciosa y sumamente exacta.

SE RINDE LA ULTIMA PLAZA FUERTE

Después de Porson y Marsh hubo poco que agregar. La mayoría de los doctos del siglo decimonoveno consideraron zanjado

el asunto, pero quedaba una plaza fuerte, la Iglesia Católica Romana.

Tan tarde como en 1897 se expidió un decreto papal prohibiendo a los fieles el dudar de la "coma de Juan." En parte éste dijo:

"Secretariado de la Congregación del Santo Oficio de la Inquisición. Concerniente a la autenticidad del texto de 1 Juan V. 7. (Miércoles, 12 de en.° de 1897).

"En una Congregación General de la Santa Inquisición Romana . . . se presentó la siguiente cuestión dudosa:

" 'Si podemos negar o no sin peligro, o siquiera tratar como asunto de duda, la autenticidad de ese texto (1 Juan V. 7) . . .'

"Habiéndose examinado y considerado muy diligentemente todo, y habiéndose tomado la opinión de los señores consultores, los susodichos eminentísimos cardenales dieron a saber que 'la respuesta es negativa.' El viernes 15 del mes y año susodichos, en la audiencia acostumbrada concedida al reverendo padre señor asesor del Santo Oficio, después de haber hecho él un informe exacto de los procedimientos susodichos a nuestro Santísimo Señor Papa León XIII, Su Santidad aprobó y confirmó la resolución de estos eminentísimos padres . . . "

—*Acta Sanctae Sedis,* tomo 29. 1896-7. pág. 637.

Pero el papa León pronto comprendió que se habían aprovechado de él, y en 1902 estableció una comisión para estudiar la Escritura más cuidadosamente, dirigiéndola a comenzar con 1 Juan 5:7, 8. Debido a que el informe fue desfavorable para el decreto más temprano, éste tuvo que descartarse, pero el papa continuó preocupado por la situación hasta su muerte. Algunos doctos católicos romanos comenzaron a pasar por alto el decreto. El Dr. Vogels omitió el texto de su Testamento Griego publicado en 1920. Otros al principio fueron más cautos.

En la Versión Westminster católica romana del Nuevo Testamento publicada en 1931 la nota al pie de la página sobre 1 Juan 5:7, 8, después de llamar la atención a su omisión en el texto original, continúa: "Hasta que se emprenda acción adicional por la Santa Sede no tienen derecho los editores católicos a eliminar las palabras de una versión hecha para el uso de los fieles."[8] Pero en la misma versión que se volvió a publicar como un solo volumen en 1947 se omite la interpolación; el editor Cuthbert Lattey cita el texto griego publicado por el docto jesuita A. Merk, que también la omite.

Por eso, la expectativa contemplada por el profesor J. Scott Porter en 1848 se ha realizado. "Se espera," escribió él, después de resumir la evidencia de 1 Juan 5:7, 8, "que pronto vendrá el tiempo en que los que tengan la responsabilidad de preparar ediciones de la Biblia para circulación general se avergonzarán de presentar como una porción del texto sagrado una interpolación conocida."[9] En tiempos recientes el descubrimiento de tales manuscritos bíblicos como el Códice Sinaítico ha confirmado que este versículo en particular no fue parte de la Palabra inspirada de Dios.

En breve resumen pueden citarse las palabras del bien conocido crítico textual F. H. A. Scrivener: "Sin vacilación podemos declarar nuestra convicción de que estas palabras disputadas no fueron escritas por San Juan: de que originalmente se introdujeron del margen, donde se les había colocado como una glosa piadosa y ortodoxa sobre el V. 8, a copias latinas del Africa: de que del latín se introdujeron furtivamente en dos o tres códices griegos posteriores, y de allí en el texto griego impreso, un lugar al cual no tenían ningún derecho legítimo."[10]

Nuestra fe en la Palabra de Dios se fortalece mucho cuando repasamos la historia de este texto y pensamos en la abundancia de evidencia de todas las fuentes que da testimonio de la exactitud de la Biblia que tenemos en nuestra mano.

REFERENCIAS

1 *The Epistles of John* por B. F. Westcott, 4.ª edición, 1902, página 202.
2 *The Works of N. Lardner,* tomo 3, página 68.
3 *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum,* tomo 18, 1889, por G. Schepss, página 6.
4 *The Codex Montfortianus,* un cotejo, por O. T. Dobbin, 1854, página 9.
5 *A Full Inquiry into the Original Authority of the*

Text, 1 Juan 5:7 . . . (segunda edición) por T. Emlyn, 1717, página 72.

6 *The New Testament in Greek and English*, 1729, tomo 2, página 934.

7 *The Decline and Fall of the Roman Empire* por E. Gibbon, capítulo 37, edición de Chandos, tomo 2, página 526.

8 *The Westminster Version of the Sacred Scriptures*, tomo 4, página 146.

9 *Principles of Textual Criticism* por J. Scott Porter, 1848, página 510.

10 *A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament* por F. H. A. Scrivener, 4.ª edición, 1894, tomo 2, página 407.

UN INFIERNO FRESCO

DURANTE siglos, caudillos religiosos de la cristiandad han contemplado en la imaginación, como el destino seguro de los pecadores, un infierno ardiente de tormentos agudísimos. Desde los púlpitos y en publicaciones religiosas han usado imaginaciones desenfrenadas para describir en detalle horripilante los tremendos tormentos que se cree que los "condenados" sufren eternamente en el infierno. Esto lo han hecho sin haber sido testigos presenciales de un infierno ardiente y sin haber hallado en la Palabra escrita de Dios las descripciones de él que han dado. El tema todavía es popular entre algunos grupos religiosos, pero la tendencia creciente entre los clérigos es pensar en un infierno fresco más bien que en uno literalmente caliente.

Comentando sobre cómo los teólogos están comenzando a considerar el infierno hoy en día, el clérigo Juan Mellin, de la Primera Iglesia Presbiteriana de Nueva York, declaró: "Hoy en día, la mayor parte de los teólogos define el infierno como el estar uno alejado de Dios. Es una experiencia presente y un proceso continuo, cierto ahora así como después de la muerte. Más y más personas se están apartando de la idea de una región física de fuegos crepitantes." El clérigo P. M. Dawley, del Seminario Teológico General Episcopal, dijo: "El cuadro medioeval del infierno como lugar de tormento llameante que aprisionó la mente de los hombres por algunas generaciones era inadecuado." Más que "inadecuado," el concepto de un infierno ardiente es antibíblico. Pero al decir Mellin que el infierno es "una experiencia presente," aunque está expresando un punto de vista mundano común, no es mejora desde el punto de vista de la Biblia. La gente debería saber lo que la Palabra de Dios enseña acerca de infierno.

Hay pasajes en la Biblia que hablan de infierno, tormento y fuego, pero estos pasajes no declaran que los pecadores impenitentes son restringidos eternamente en un infierno ardiente donde experimentan tormento consciente como castigo para los pecados. La Biblia declara que la muerte, no tormento, es el castigo para el pecado. (Rom. 6:23) Los muy citados versículos del capítulo dieciséis de Lucas que hablan acerca de un hombre rico y un mendigo llamado Lázaro hablan del infierno o el Hades, llamas y tormento, pero ésta es una ilustración o parábola y no una experiencia de la vida real o de la vida futura, como se muestra por el hecho de que Jesús principió esta ilustración con la misma expresión que usó para principiar otras ilustraciones, a saber, "cierto hombre." Compare Lucas 16:19 con el versículo uno y con Lucas 19:12.

Si Jesús hubiera estado enseñando por

su ilustración de Lázaro y el hombre rico que a los pecadores impenitentes les aguarda tormento consciente en un infierno ardiente, es muy extraño que no mencionara el pecado en la ilustración. Todo lo que se dice acerca del hombre rico es que éste era rico y se gozaba con magnificencia. Eso en sí mismo difícilmente puede considerarse como base para restringirlo por la eternidad a un lugar de tormento ardiente. De Lázaro solo se dice que era un mendigo que se sentaba a la puerta del hombre rico esperando alimentarse de las cosas que caían de la mesa del hombre rico. Eso en sí mismo no recomienda a Lázaro para mejor trato que el hombre rico.

Jesús estaba enseñando por esta ilustración algo que no tenía conexión con castigo para el pecado. Tenía que ver con clases de personas y un cambio en sus posiciones espirituales. En más de una ocasión Jesús dio ilustraciones que aplicaron a los caudillos religiosos judíos de su día que se oponían a las verdades que él predicaba a la gente común. Su predicación los atormentaba tanto que finalmente hicieron que se le diera muerte. Ellos encuadraban bien con el hombre rico de su ilustración. (Luc. 20:19, 20, 46, 47) Por otra parte, las personas judías comunes, a quienes los caudillos religiosos trataban como mendigos, experimentaron un gran cambio espiritual cuando llegaron a ser discípulos de Jesús; Lázaro las representó.—1 Cor. 1:26-29.

En Marcos 9:47 y 48 Jesús advierte en cuanto al Gehena, "donde su cresa no muere y el fuego no se apaga." Lo que él dice en estos versículos y los circunstantes no sugiere que los que son arrojados en el Gehena están conscientes y sufren tormentos allí. El mencionar él cresa enlaza al Gehena con la carne en estado de descomposición y no con almas inmortales en el infierno. El valle de Hinom (griego: *Gehena*) cerca de Jerusalén era un lugar donde se arrojaban cadáveres. Los fuegos alimentados con azufre se mantenían ardiendo para destruir el desecho, y la cresa se comía la carne muerta que no era alcanzada por las llamas. Jesús usó al Gehena para simbolizar la destrucción eterna para los inicuos. Fue de este valle cerca de Jerusalén que se tomó el símbolo del "lago de fuego y azufre," en Revelación 20:10.

Aunque Revelación habla del lago de fuego como el lugar donde se arroja al Diablo y su organización bestial y dice que "serán atormentados día y noche para siempre jamás," no podemos concluir que éste sea el infierno ardiente que han contemplado en su imaginación ciertos caudillos religiosos. En el infierno de ellos el Diablo es quien está atormentando, no quien recibe tormento. Además, este lago de fuego queda identificado en el versículo catorce. Allí se nos dice que el infierno o el Hades es arrojado a él. "Y la muerte y el Hades [el infierno] fueron arrojados al lago de fuego. Esto significa la muerte segunda: el lago de fuego." El arrojar a la muerte y al infierno al lago de fuego indica su fin o destrucción. Esto se confirma en 1 Corintios 15:26, que dice: "Como el último enemigo, la muerte ha de ser reducida a la nada."

Cuando la muerte adámica, la muerte que todos hemos heredado de Adán, cese de tener poder sobre la humanidad, habrá sido reducida a la nada como si fuese arrojada al destructivo lago de fuego. Su compañero, el infierno, que también queda reducido a la nada al ser arrojado al simbólico lago de fuego, siempre ha estado enlazado inseparablemente con la muerte. Este, también, llegará a ser cosa del pasado.

La palabra "infierno" se traduce de la palabra hebrea "Sheol" y la palabra griega "Hades." Pedro mostró que estas dos palabras tienen el mismo significado cuando usó Hades, como se registra en Hechos 2:27, al citar el Salmo 16:10, que usa Sheol. Estas palabras no comunican el pensamiento de un lugar ardiente de tormento. La *Versión del Rey Jaime* tradujo Sheol como infierno, sepulcro y hoyo. En Job 14:13 esta versión de la Biblia traduce Sheol como "sepulcro," mientras que la *Versión Douay* católica usa "infierno." El hecho de que este texto dice que Job oró

que se le escondiera en el infierno proporciona evidencia adicional de que el infierno no es un lugar de tormento, sino el sepulcro común de la humanidad.

Un examen cuidadoso de cómo se usan las palabras bíblicas para infierno hace evidente el que ellas no hacen referencia a un lugar ardiente de tormento eterno para las "almas condenadas." Siendo el sepulcro común de la humanidad, el infierno contiene personas muertas. Revelación 20:13 dice que el infierno entrega los muertos que hay en él. El sepulcro común de la humanidad, donde todos los humanos van debido a la muerte adámica, realmente es el infierno de la Biblia del cual multitudes de muertos que duermen serán traídos de vuelta a la vida.—Juan 5:28, 29.

● ¿Quiénes son los que 'se sientan sobre tronos' a quienes se menciona en Lucas 22:30, y a quiénes representan las "doce tribus de Israel"?—J. G., Alemania Occidental.

Jesucristo dijo a sus apóstoles fieles: "Ustedes son los que con constancia han continuado conmigo en mis pruebas; y yo hago un pacto con ustedes, así como mi Padre ha hecho un pacto conmigo, para un reino, para que coman y beban a mi mesa en mi reino, y se sienten sobre tronos para juzgar a las doce tribus de Israel." (Luc. 22:28-30) Jesucristo estaba hablando aquí directamente a sus once apóstoles fieles; poco antes había hablado a sus doce apóstoles de manera semejante. (Mat. 19:28) Pudo hacer esto puesto que, como resultó, hubo doce apóstoles fieles; y estos doce naturalmente ocupan doce tronos en el reino de los cielos.

Pero ahora, en el cumplimiento final del propósito de Dios, ¿solo los doce apóstoles fieles ocupan tronos junto con Jesucristo? Cuando examinamos las palabras de Jesús en otros lugares, cuando él no está hablando directamente a sus apóstoles, ¿hallamos evidencia de un número mayor que se siente en tronos? Conforme a Revelación 14:1 y 20:6, el número final de los que "gobernarán como reyes con él [Jesucristo] por los mil años" es mucho mayor que doce, a saber, 144,000. ¿Habrán de sentarse también en tronos los 143,988, aparte de los doce apóstoles del Cordero? ¿No tienen tronos los reyes, y no son reyes todos los 144,000? Sí, y Jesús promete a cada uno de los 144,000 fieles el derecho a sentarse en un trono: "Al que venza yo le concederé sentarse conmigo en mi trono." (Rev. 3:21) Por eso, Lucas 22:28-30 tiene que considerarse en un sentido más grande, a la luz de otros textos, que conducen a esta conclusión: Los que se sientan en tronos para juzgar las "doce tribus de Israel" incluyen no solo a los doce apóstoles sino también a los que son introducidos en el pacto para el Reino del que Jesús habló en Lucas 22:28-30. Puesto que a todos los 144,000 cristianos ungidos se les introduce en el pacto para el Reino, todos ellos habrán de sentarse en tronos para juzgar a las "doce tribus de Israel."

Entonces, ¿a quiénes representan las "doce tribus de Israel" sobre quienes Jesucristo y sus reyes asociados gobiernan y a quienes juzgan? Ciertamente esto no se limitaría a las doce tribus literales de Israel que para ahora han perdido todas sus distinciones tribales. Conforme al apóstol Pablo, el juicio por los que reciben el reino celestial abarca un mundo de la humanidad: "¿No saben ustedes que los santos juzgarán al mundo?" (1 Cor. 6:2) Por eso, es razonable concluir que con las "doce tribus de Israel," mencionadas en Lucas 22:30, se hace referencia al mundo de la humanidad que será juzgado por Jesucristo y los miembros de su cuerpo de congregación que servirán como reyes y sacerdotes y jueces con él. En armonía con este punto de vista, el libro *Usted puede sobrevivir al Armagedón y entrar en el nuevo mundo de Dios* indicó, en la página 40, que las doce tribus no levíticas de Israel en el día de expiación anual representaron a todos los obedientes de la humanidad que obtendrán vida eterna sobre la Tierra. En el día de expiación se ofrecían dos sacrificios; uno para Aarón y su tribu, representando al Israel espiritual, y el otro para las doce tribus no levíticas de Israel, representando a toda la humanidad que saca provecho del sacrificio de rescate de Jesu-

cristo con vida eterna sobre la Tierra. Esta distinción, que se observa en el capítulo 16 de Levítico, también se ve por las palabras del apóstol Juan en cuanto a Jesucristo: "El es un sacrificio propiciatorio por nuestros pecados, empero, no solo por los nuestros, sino también por los de todo el mundo."—1 Juan 2:2.

Entre los del mundo de la humanidad que sacan provecho del sacrificio de Cristo se incluye a la "grande muchedumbre" de "otras ovejas" que serán sobrevivientes de la guerra del Har-Magedón de Dios. Pero las "doce tribus de Israel" de Lucas 22:30 que habrán de ser juzgadas por los que se sientan sobre tronos celestiales se compondrán de todos los que estén sobre la Tierra en el nuevo sistema de cosas del post-Armagedón. Las "doce tribus de Israel," entonces, incluyen no solo a la "grande muchedumbre" de hoy en día que sobrevivirá a la guerra del Har-Magedón y entrará en el justo nuevo orden de cosas de Dios, sino también a toda la humanidad resucitada.

● ¿Cómo son los del resto de los miembros ungidos del cuerpo de Cristo "arrebatados . . . en nubes al encuentro del Señor en el aire," así 'siempre estando con el Señor'?—1 Tes. 4:17.

1 Tesalonicenses 4:16, 17 dice: "El Señor mismo descenderá del cielo con una llamada imperativa, con voz de arcángel y con trompeta de Dios, y los que están muertos en unión con Cristo se levantarán primero. Después nosotros los vivientes que sobrevivamos seremos arrebatados, juntamente con ellos, en nubes al encuentro del Señor en el aire; y así siempre estaremos con el Señor."

En la segunda presencia de Cristo, los ungidos que ya habían muerto habrían de ser resucitados primero. Cristo, al 'descender del cielo,' no bajó del cielo literal y corporalmente, sino que dirigió su atención y extendió su poder hacia la Tierra. (Compare con Génesis 11:5, 7.) El hizo desde su trono una "llamada imperativa, con voz de arcángel," a sus seguidores que estaban en la Tierra. Cristo Jesús es el arcángel Miguel, encargado de los santos ángeles que están en su presencia. (Mat. 25:31; Rev. 12:7) Como se predijo en Daniel 12:1, 2, él había de levantarse, y en ese tiempo muchos que estarían dormidos en el polvo de la Tierra habrían de despertar. En Revelación 11:7, 8, 12 hallamos una descripción semejante, cuando los testigos de Dios que están sobre el suelo como muertos reciben el mandato con una voz fuerte procedente del cielo que les dice: "Suban acá." Y ellos suben al cielo en la nube.

De modo que Cristo, el arcángel, dio el mandato fuerte para que su pueblo despertara del polvo de la condición de muerte espiritual, de dormido espiritualmente, en que estaba en 1918, en temor y cautiverio a Babilonia la Grande, y se hiciera muy activo, y esto lo hizo su pueblo comenzando en 1919. Esto fue acompañado del sonido de "trompeta" de Dios, y por eso acontece durante el tiempo de la proclamación como por trompeta de que el gran Rey ha tomado su trono.

Fueron "arrebatados" por medio de ser "quitados" o librados del cautiverio a Babilonia la Grande y sus amantes políticos e introducidos en una organización teocrática libre para el Señor invisible. Una ilustración semejante se encuentra en la parábola del trigo y la mala hierba en la cual se dice que se siega la clase de trigo; y en Lucas 17:34, 35 se dice que a ellos se les 'toma.' Son semejantes a los que fueron introducidos en el arca con Noé, y semejantes a Lot y su familia, que fueron llevados por los ángeles a un lugar de seguridad. Son separados de este mundo, tomados para servir como testigos en el día de juicio para sostener el punto en cuestión de la soberanía de Jehová.

Algo que está en una nube es invisible a observadores humanos en la Tierra, así como Cristo lo fue en su ascensión cuando "una nube se lo llevó de la vista de ellos." (Hech. 1:9) El resto sobre la Tierra no es invisible corporalmente, pero ciertamente el mundo de ninguna manera ve o reconoce esta posición en que se le introduce durante el tiempo de la presencia invisible de Cristo. Este arrebatamiento del resto tiene lugar "juntamente con ellos," o durante el mismo período de tiempo que la resurrección de los fieles seguidores de Cristo que ya han muerto.

El 'encontrar al Señor en el aire' no significaría que el resto sobreviviente que está en la Tierra fuera directamente al cielo. Por milenios Satanás el Diablo ha sido el "gobernante de la autoridad del aire, el espíritu que ahora opera en los hijos de la desobediencia." (Efe. 2:2) Por eso, 'el encontrar al Señor en el aire' significaría el que ellos hayan llegado a saber que el Señor espíritu, Jesucristo, está en autoridad en el aire desde que desahució a Satanás del cielo, y el que se les haya introducido en relación con él en esta capacidad autoritativa, estando en unidad con él en el templo espiritual de Dios y haciendo la voluntad de Dios, llevando a cabo la obra que él quiere que se haga en la Tierra en este tiempo. Ahora

los del resto ungido se hallan en esta condición y, permaneciendo en ella hasta que terminen su derrotero terrestre en la muerte, serán resucitados más allá de nuestra atmósfera en la presencia verdadera del Señor en el cielo así como han sido resucitados los seguidores fieles que los precedieron, de modo que así 'siempre estarán con el Señor.'

Textos diarios para septiembre

16 El humo de su tormento asciende para siempre jamás, y día y noche no tienen descanso, los que adoran a la bestia salvaje y a su imagen, y cualquiera que recibe la marca de su nombre.—Rev. 14:11. *A 15/3/64* 44-46
17 Toda Escritura es . . . provechosa para . . . censurar. —2 Tim. 3:16. *A 1/5/64* 15-17a
18 Tampoco sean llamados "caudillos," porque su Caudillo es uno, el Cristo.—Mat. 23:10. *A 1/8/63* 19a
19 Trabajen en lo bueno, . . . sean ricos en obras excelentes, . . . liberales, listos para compartir.—1 Tim. 6:18. *A 15/9/63* 16a
20 A fin de que puedas entender claramente todo lo que debes hacer, el libro de la Ley jamás debe estar fuera de tu boca. Debes estudiarlo día y noche, a fin de que sepas cómo hacer todo lo que está escrito. Entonces prosperarás; y . . . tendrás buen entendimiento.—Jos. 1:8, *LXX*. *A 15/11/63* 23, 24a
21 El que mira con cuidado en la ley perfecta que pertenece a la libertad y persiste en ella . . . será feliz al hacerla él mismo.—Sant. 1:25. *A 1/11/63* 9, 10a
22 Padres, no estén irritando a sus hijos, sino sigan criándolos en la disciplina y consejo autoritativo de Jehová.—Efe. 6:4. *A 1/12/63* 10a
23 ¿No es de su Dios de quien debe solicitar cualquier pueblo? . . . ¡A la ley y a la atestación!—Isa. 8:19, 20. *A 15/5/64* 13b
24 Desnúdense de la vieja personalidad con sus prácticas, y vístanse de la nueva personalidad, que por medio de conocimiento exacto va haciéndose nueva.—Col. 3:9, 10. *A 15/6/63* 20a
25 Toda Escritura es . . . provechosa para . . . rectificar las cosas.—2 Tim. 3:16. *A 1/5/64* 31, 32a
26 Hagan discípulos de gente de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del espíritu santo.—Mat. 28:19. *A 15/10/63* 14
27 Toda Escritura es . . . provechosa para . . . disciplinar en justicia.—2 Tim. 3:16. *A 1/5/64* 36a
28 Estas palabras que te estoy mandando hoy deben resultar estar en tu corazón; y debes inculcarlas en tu hijo.—Deu. 6:6, 7. *A 1/1/64* 18
29 Debes leerlo en tono de voz bajo . . . a fin de que cuides de hacer de acuerdo con todo lo que está escrito en él; porque entonces harás próspero tu camino y entonces actuarás sabiamente.—Jos. 1:8. *A 15/1/64* 23, 24
30 En cuanto a lo que está en la tierra excelente, éstos son los que, después de oír la palabra con un corazón excelente y bueno, la retienen y llevan fruto con perseverancia.—Luc. 8:15. *A 1/2/64* 17, 18a

Explicación para el encuentro del comentario sobre estos textos: Los números a continuación de la fecha de la *Atalaya* se refieren a los párrafos en el primer artículo del estudio. Cuando hay una "a" después del número del párrafo, el comentario se hallará en el segundo artículo del estudio; cuando se muestra una "b," se refiere al tercer artículo del estudio.

ANUNCIOS

MINISTERIO DEL CAMPO

Los hombres de fe se vuelven a Dios por guía. Con regularidad hablan a Dios en oración, y andan con Dios al ordenar sus vidas en armonía con su Palabra. Durante agosto, los testigos de Jehová continuarán ayudando a otros a comprender lo sabio que es hablar y andar con Dios por medio de presentarles la ayuda para el estudio de la Biblia *"Santificado sea tu nombre,"* junto con un folleto, por la contribución de 50c (moneda de E.U.A.).

REUNION ANUAL

Año tras año la reunión anual de los miembros de la Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania se celebra el 1 de octubre, y en 1964 esta fecha cae jueves. La reunión será a las diez en punto en la mañana del jueves 1 de octubre, y se celebrará en la oficina de la Sociedad localizada en 4100 Bigelow Boulevard, Pittsburgh, Pennsylvania 15213.

A cada miembro de la corporación se le enviará una carta regular de aviso de la reunión anual. Los miembros querrán asegurarse de que estas cartas de aviso les lleguen encargándose de que la oficina del secretario tenga su dirección actual a la cual enviar los avisos.

Como usualmente se hace, los avisos irán acompañados de los poderes. Los poderes deben ser devueltos por los miembros prontamente para que lleguen a la oficina del secretario de la Sociedad a más tardar el 15 de septiembre. El poder debe ser devuelto por cada miembro prescindiendo de si el miembro va a estar personalmente en la reunión o no.

ESTUDIOS DE "LA ATALAYA" PARA LAS SEMANAS

20 de septiembre: Ministras fieles—una bendición para la sociedad del nuevo mundo. Página 492.

27 de septiembre: Los privilegios de la mujer cristiana. Página 498.